

КОЗМУКУ ПИГАДЪ



КОЗМУКУ ПИГАДЪ

Трагойдъа, пуя пратун анамеса ас румейс
ки урумс ас ту Приазовья

Донецьк
«Донбас»
1994

Народне джерело: Пісні греків Приазов'я: Рун30 мейс. та урум. мовами/Упор. Л. Н. Кір'яков.— Донецьк: Донбас, 1994.— 136 с.

ISBN 5-7740-0594-1 (в обкл.): 1000 пр.

Ця книга не має автора, вона по праву вважається колективною. Знайшлися люди, яким не байдуже духовне багатство народу, зібрали по зернятку протягом багатьох років в грецьких селах Приазов'я.

Н 4702800000 94
213-94

ББК 82.3(4УКР)-ГРЕ

Ауту ту вивлю д'єн ехи автор, афто инэ уртахо.
Врет'ан козмус, ас тына эн акирва та ланка ахилдарка нунзмата, ах ато-на д'яван пес та румека та хорис ас ту Приазов'я.

ПНЕВМАТЬКО ПЛУШИЯ РУМЕЙС СУ ПРИАЗОВЬЯ

Приазовики румеи д'єн инны атытк козмус тына змонсан та арзес-тын. Ах то енос ас ту енос пернунны ах д'эика-мас папс ке пурпапс ахидарка козмуку мисатетя — мифис, легендыс, трагойд'а, парамит'а, пуя иныт'ан камия гурга, кана д'эия шиля пендыкато хро-ня апису ке ст'єра иферан-да ап ати д'эикамас румей ас ту Крым, а апати, ст'єра д'эикамас румей, 200 хро-ня апи-су иферан-да ад'бо ас ту Приазов'я.

И ид'эики ах то эллинико провлиматика, тылага ас та мас, айц ке ас тын Греция, ан ту мега ту иштах ире-вун на мат'эны д'эикамас та козмуку трагойд'а, пара-мит'а, балладис. Эш чара мону на т'эагмаишкис, тылага айц румей ах ту Приазов'я баишхариписан, охи мону на сахиндраисны, ма ке на артраисны-па ато ту пневмико плушию, пас пуя лэ ту симерино ту вивлю, пуя эшит ас та шеря-сас.

Ауту ту вивлю теиш авторос, ато эн коллективисты-ко. Врет'ан атытк козмус анамеса ас румейс, ас тына эн алях акирво ато ту козмуку калужой, пуя козмус устраишан-ду пула-пула хро-ня. Пес то вивлю тен мону козмуку, лаика трагойд'а, ма эн трагойд'а пуя эхны ке авторис. Ке прота ах та ола пес то вивлю эн валы-мена та трагойд'а Дем'ян Богадица (1850—1906), Ле-онтий Хонахбей (1853—1918), Георгий Костопрас (1903—1937), Антон Шапурма (1911—1987), Леонтий Кирьяков (1919).

Ан-да тымазам ауту ту вивлю, го иха вахт на пра-тэксу пула румека хорис ас ту Приазов'я, на лахардэп-су ан пулыс хорятс ке н кард'эия-м агриксин-ду, тылага ан-ду мега ту иштах такамас румей флагу-н ауту ту вивлю, пос на лэс ас та варя ке мавра сталински та хро-ня хупарайсан пиран ах румека та шеря эм та ру-мека эфимирид'эис, эм та румека скулията ке та т'эат-рис.

Мону атора, ас та пенды-экс ст'єрна хро-ня ирсан та калусиня ас румейс ке маганэвум на ирисум ато, ту ха-сам. Айц, ас ту ед'эотыко «Донбас» (проэд'эрос Кра-в-

ченко Б. Ф., протос синтактыс Рыбинец В. Р.) идѣан
фос дѣкадѣс вивлия, пуя та эграпсан такамас румей—
кутэвун ту кало дѣулья пуя архисен атѣанатос Георгий
Костоправс.

Го нунызу, отыс ас ауту ту вивлию, айц ке тылага
ас т ала-па та вивлия пуя ксеваны эмбру, тѣа вритѣун
анагностыс ке на бен пес катѣа эна спит ама харисма,
пуя храшкит на ту сахиндраэвс пула-пула хроня ке на
ту афинс атыц, тыс тѣа зисны ах та мас стѣра.

Леонтий КИРЬЯКОВ,
то мелос и Еноси тыс синграфенс Украиня

ДУХОВНЕ БАГАТСТВО ГРЕКІВ ПРИАЗОВ'Я

Приазовські греки—народ не безпам'ятний. З поко-
ління в покоління передаються успадковані від дідів та
прадідів зразки народної творчості—міфи, легенди, піс-
ні, казки, народжені в Греції 25 віків тому і перенесені
в Крим, а звідти в Приазов'я, куди греки переселились
більше 200 років тому.

Фахівці з еллінської проблематики, в тому числі і з
Греції, з цікавістю відносяться до обрядової та балад-
ної поезії греків Приазов'я, до їх пісень та казок. Лиша-
ється тільки захоплюватися тим, як українські греки,
знаходячись удалині від своєї історичної вітчизни, спро-
моглися не тільки зберегти, але й помножити своє ду-
ховне багатство, яскравим прикладом чого може бути
цей збірник.

Ця книга не має автора, вона по праву вважається
колективною. Знайшлися люди, яким не байдуже те, що
створювалося протягом багатьох років. Тут не тільки на-
родні пісні, але й твори, що мають своїх авторів, серед
яких Дем'ян Богадица (1850—1906), Леонтій Хонахбей
(1853—1918), Георгій Костоправ (1903—1937), Антон
Шапурма (1911—1987), Леонтій Кір'яков (1919) та інші.

Готуючи рукопис цієї книги, я об'їхав багато грець-
ких сіл Приазов'я, розмовляв з десятками людей і від-
чував їхню зацікавленість майбутнім збірником: в по-
хмурі роки сталінізму було в зародку знищене духовне
багатство грецького народу Приазов'я—національне ви-
давництво, газети і журнали, театр, учбові заклади. І ось
зараз іде процес активного відродження загубленого.
Тільки за останні п'ять років, завдяки зусиллям видав-
ництва «Донбас» (директор Кравченко Б. Ф., головний
редактор Рибінець В. Р.) видано десятки книжок, авто-
рами яких є греки—гідні спадкоємці літературних тра-
дицій, закладених Георгієм Костоправом.

Віriamo, що ця книга, як і інші, видані раніше, мати-
ме свого читача і увійде в кожний дім, неначе подарунок,
який треба зберігати довго-довго, передаючи у спадщи-
ну новим поколінням.

Леонтій КИР'ЯКОВ,
член Спілки письменників України

ЛАИКА ТРАГОЙДЪА

ХРИСТОС ЕНАТЫ...

(Паскешу)

Христос енаты хара стон козмо,
Те райтѡа текус, те харитотѡена,
Райтѡа текус те харитотѡена,
Те на пиин ке те на сосен,
Те на пиин ке те на сосен.
Со на эрконе архандели.
Со на эрконе архандели,
Со на сосоне апостоли.
Со на сосоне апостоли.
Шило врео тон бербаксана,
Шило врео тон бербаксана.
С каламя рандо неоксани,
С каламя рандо неоксани.
С каламя рандо шаршандопла.
Ставро каламя денди сани,
Са пасхалис ти сакромиша,
Иманери эни манан тѡитон.
Итон мерос ти миродѡия,
Мерос ротанын тон козму олу,
Мерос ротанын тон козму олу,
Тон козму олу ки тус айюс,
Тус айюс ти та вандела,
Иркандан ти паракалинан:
Паликаря войтѡисет-ме с афто тын ора,
Войтѡисет-ме с афто тын ора ту влуймено,
На фотысуми педѡи тон дири,
Педѡи тон дири, тон никотири.
Никотирис сима сто педѡа-ту,
Ти стратула сима стын калѡта.
Илюс ламбретѡ, меран оло,
Фенгкус фенгкестѡ нихтан олу,
Та ламбадѡис те, ифтун тирия,
На футысуми педѡи тон тири,
Тѡеос логос мас мин та пидѡатон,
Те стратыс мас мин тын калия,

О Христос ти Панаия!
Финумия, фину влуия,
Спиты тон тири!

Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич Ха-
рабедот ас та 1964, пуѡос инѡтѡын ас та 1899

КАЛАНДА

Архи та каланда, архи то енариѡу,
Ке Христос анѡа парпатанын тун илу (ню),
Ке катѡвасин тон айѡ Васили,
Айѡс Василис мас хурсѡзу гариндѡша,
Ѥс тя фендриз мас хурсон ти влуймену.
То алѡтрисит та инѡя палѡмена
То инѡцит то эн ияси матену,
Та алѡтри та шѡра то эн малагматѡну,
Та вудѡича т то эн хурсон кулунаря,
То зигѡтса т эн калос милос клонари,
Та зивлѡя т то эн лѡяс то клонари,
То витенѡурит то эн аргирѡс митакси,
То ксивитенѡдрит то эн имбирно калами,
Та зифтирийѡѡа т то эн кути маргаритари.
Кути ситари эспирнан сиксиранѡин петра
Лафѡян н ѡфаган, пирѡѡить ан то вушкихтан,
Т алу ту пемин ѡмусан шила муй дѡа,
То перишипсин ставру тон козмо олу.
Сику, никотири, тѡн иси, тѡн тимаси,
Форикси врата, ти котина калѡя,
Ипси то ламбадѡа ти ѡмба сто тиладѡи,
Ѥмба сто тиладѡи, вѡали то аргиро трапѡзи,
Пано сто трапѡзи то аргирон скутѡли,
Апѡсу сто скутѡли пирѡѡи тѡн псимѡну.
Сику, никотира, тѡс т эн тѡн тимасин,
Ипси ту ламбадѡа, ѡвѡа сту тиладѡи,
Вал тон ѡѡ-с Василий аргиро трапѡзи,
Ѥвѡа сту тиладѡи, вѡали то аргирон потѡири,
Ти апѡсо сто потѡири, вѡалит то крундири,
На тѡрнасис та ай-Васил та паликаря!
Финум ия, финум влуия,
Спиты тун дири!

Эграпсинду Мира Харабедот ах тун Семен Ильич
Харабедот ас та 1964, пуѡос инѡтѡын ас та 1899. А Кирѡ-

яковс Леонтий Нестерович та «Каланда» эграпсинду ас
та 1958 ту хрону ах т Евдокия Лазаревна Шамли, тыс
иньтъын ас та 1882 ту хрону ас т хора Сартана.

ТЮНУРЮ ХРУНЯТКУ

Архи мина, архи хронос,
Архи то Енарию.
Панда мигнонум катъара,
Панда ксафиндронун.

Три архондадъис стыкуны,
Тя отона статъан ти ротысан:
Ай-Василий путъе еркиси,
Тя пу тъя катывеныс?

Ах тын мана-му еркуме,
Ти ас то сколио пагу,
Пагу на пару матъизма,
На по, на по то Алфавита.

Тон урано инэ харты,
Ти ты тъяласа мелани...

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кырья-
ковс ах тын Евдокия Лазаревна Шамли ас та 1961 ту
хрону. Аты иньтъын ас т хора Сартана ас та 1882.

ГАМБРИЯТКУ ТРАПЕЗИ ТРАГОДЪ

Анамеса ста вуна,
Амбели фитымена,
Ер, ферун стафиля розитя, мана-му,
Ферун стафиля розитя.

Ферун стафиля розитя,
То краси мушка тэли...
Ер, ту пинун андрис дъе метъун, мана-му,
Ту пинун андрис дъе метъун.

Ту пинун андрис дъе метъун,
Инэкис кутинязун,

Ер, на эпиньн ти мана-му, кайменса,
На эпньн ти мана-му.

На эпньн ти мана-му,
На ишин котинадъис,
Ер, пу ишин мена то педъи, мана-му,
Пу ишин мена то педъи.

Пу ишин мена то педъи,
Мена то паликари,
Ер, ста грамата ме эстылын, мана-му,
Ста грамата ме эстылын.

Ста грамата ме эстылын,
С авуй тъеос та лоя,
Ер, го грамата дъен эматъа, мана-му,
Го грамата дъен эматъа.

Го грамата дъен эматъа,
Сто вари ксенытия,
Ер, ксены плышкун та руха-су, мана-му,
Ксены плышкун та руха-су.

Ксены плышкун та руха-су,
Плышкун мия, плышкун дъия, мана-му,
Ас то триты мурмуризун.

Ас то триты мурмуризун:
«Ксены апар та руха-су,
Ер, ксены апар та руха-су, мана-му,
Ке праты пух си иртыс.

Ки праты пух си иртыси»,
Ксенус пирин та руха-ту,
Ер, ксенус пирин та руха-ту, мана-му,
Ке дъайн тос пухтъе иртын.

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кырья-
ковс ас та 1961 ах тун Кырьяков Нестор Константинович,
тыс иньтъын ас та 1887 ас т хора Сартана.

АРФАНО КУРИЦ

Ер, арфано, омурфу куриц,
Ишин мана шира. (2)
Ер, мана шира пинасин,
Эвгалын ти пулытын. (2)
Ер, эфта базаря пратыксин,
Ста дъекаухто тутяня пийндын. (2)
Ер, каныс тына дъе ротысин,
Каныс логу дъе дъокин. (2)
Ер, пирин тын кори на ириз,
Драна пера эркит ис. (2)
Ер, ис кундос-кундуцикос,
Кундос ти бизардянус. (2)
Ер, ах та макра процинысин,
Иртын сма ти ротысин. (2)
Ер, ты эн, ты эн корис тыми,
На пету, никотирса? (2)
Ер, тэнац ту фридъ кшаз шилядъыс,
Талуц ту фридъ мирядъыс. (2)
Ер, шута-шута капитя эвгалын,
Ти аметрита плугарсин. (2)
Ер, пирин тын кори омурфу,
Ти сту карави джунайсин. (2)
Ер, сту карави нда патысин,
Ту карави чангклыхтын. (2)
Ер, экамин на тын ангкалыс,
Та пулия хуликсан. (2)
Ер, эщипсин на тын филис,
Ти ту карави статъын. (2)
Ер, я ста, никутири, ста,
Я ста ас рутытъуми. (2)
Ер, ти нда статъан ти рутытъан,
Ксеван кардъака адърефя. (2)
Ер, ту проту ту ангкализму,
Ас эн ту адъерфямас. (2)
Ер, ту протумас ту филаму,
Ас эн ту рутъымямас. (2)

Эграпсинду ке иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1962 ах тун Хабужов Н. Н., тыс инытъын ас та 1872 ас т хора Чердакли

Т АДЪРЕФЯ-МУ СИНДРОФЯ-МУ

Ер, т адърефя-му, синдрофя-му (2)
Та кардъака-м т адърефя, ага-агапиму.
Ер, ндя пясит ме, ндя с аныву (2)
Ндя фикитме, ндяскацу. Ага-агапиму.
Ер, иртан каравя, эриксан (2)
Туртика ки румека, ага-агапиму.
Ер, та туртика ос та като, (2)
Ти та румека транда, ага-агапиму.
Ер, нда статъан ти пулэмисан (2)
Хтун пирно ос тун ипну, ага-агапиму,
Ер, статъын пухна-путъамен (2)
Ту ема сту гона-ту. Ага-агапиму.
Ер, мегало досму итуны (2)
Айц титуну камия, ага-агапиму.
Ер, ифта мну плар чах эплыпсин, (2)
Сту ема ос та мяса, ага-агапиму.

Эграпсинду Леонтис Кирьяковс ас та 1950 ту хропу ах тун Нестор Константинович Кирьяков, пуюс инытъын ас та 1887... ас т хора Сартана.

АРТСКИ ЕФИРИ

Мега ефири эхтыган,
Ме та псила камарис.
Транда мастор итаны
Ти ксинда матъытаря.

Мастори эхтыган-шерандан,
Ме то пула ту дъытю.
Та матъытаря экылан,
Ме нто пула тун копу.

Олу т мера ту эхтыган,
Улныхта то урайвин.
Айц итун ас ту прото т мера
Айц итун ки сту триты.

Кака хулястан мастори
Ки та матъытаря клэгун:

«Мис дълыя камум кутуру,
Ту камум ураэфкит».

Катэн то т ора эна плы,
Хтун урано акату
Ки ипин лоя атъарпну,
Та лоя-т итан тытка:

«Ту хтыты сис, эн кутуру,
Тъа ураис то панда,
Ос пу тътъа валыт песу сис,
Ина атъарпу здануцку.

Ма йох канына арфано,
Канына питагмену,
Т инэка мастора ан трой,
Атот тътъа ураиси...

Атына, тыс катъа мисмер,
Фер тона мисмирешу,
Фаиз тун мастора ки пай,
Т инэка-ту мурфула».

Ки масторас ту икусин,
Како пикро тун фанын,
Како пикро, фармакиро,
Кардъыя-ту цакотъын.

Ст мурфула-т чалка пелсин тос,
Хапар анду пулаки:
«Гурга с лусты, гурга с плэхты,
Ма ты аргос ас эркит».

Ма парагриксин ту пулы
Ки ала лоя ипин:
«Мурфула-м, фор лон та кала-с,
Ти эла, тыгла панда».

«Т айдъон с кало н ме лалыси,
С фуресу та кала-му,
Т айдъон с како н ме лалыси,
С фуресу та тиря-му».

Урис, урис ты эркиты,
Юрух ас ту ефири.

Драна лон мегас масторос,
Какос анангказменус.

«Калимерас, мастора,
Ты айц си васанызи?»
«Калусиртыс, мурфула-му,
Ту дъахлыдъы-м кремиса.

Ту дъахлыдъы-м кремиса,
Янаша стын камара,
Ах, тыс на кадэви на ту эвр
Ти на ту дъок тос мена?»

«На ми няшкис, андра-му,
На ми хасивитлэвис,
Го кадывену вришкуту,
Ти тъя хари кардъыя-с»

Катэн апесу сту путам,
Хадрайксины панду-па,
Ма титун бдъына-па дъахлыдъ,
Ты хулксин на тын вгалны.

Аты хулыз, ма мастора,
Петагун пану-ц петрис.
Нду мега пону андра-ц вал,
Лон то стэрно тын петра.

«Айц, тыгла тремун та гоната-м,
Айц ас тремиты то ефири-сас.
Айц, тыгла эриксан та дъакрис-му,
Ас рекс ки то ефири-сас».

То т ора иртын лахарды,
Ах та вуна акату:
«На мы, мурфула катаронс,
Н катара апар пису.

Адърефя эш-с ас ксенытъя,
Ты тъя перасны ап пану...»
Айц хтыстын Артский ту ефир,
Ки стыкит ос атора.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирья-
ковс ас та 1961, ах тын Евдокия Лазаревна Шамли, ты-
на инытъын ас та 1882 ас т хора Сартана.

ИРТАН ЗАМАНЯ ХИРЛАЙМУС

Иртан заманя хирлаймус,
Катарамена хроня,
Козмус ол дъаван ях-яхтан,
Зандалумен хта поня.

Ки мис-па тотыс три нумат:
Василс, Иванс ки Христус,
Джунайсам дъавам сту Кубань,
Ати-па вретъын Зифус.

Катэвам мис пес ту Лабинск,
Ап эна алгу пирам,
Душман-мас итан лоря-мас,
Мис катъара тыц идъам.

Элат ас песум мис адъо,
Тихрашкит на джунэвум,
Тирос эн алях фуvero,
Тыпут нами патъенум.

Василс лэ, кома эн гурга,
Тъару на катасосум,
Ан т мера ки ан илю фос,
Ст алу т хора на сосум.

Сту мсо т страта нда эсусам,
Душман-мас фанан пису...
Тъеос зер итун дамамас,
Тос дрананын ту ису.

— Статъет, ми фъевит, ми тъарит,
Ста спитя-сас тъа сосит.
Та эшит ола ферит-та,
Хты мас сис тьтъя глытосит.

— Ты лэгу, гака, мена фкрить,
Та эхум ас та парны,
Тэк мис с пименуми зданы,
Та мкрасмас тъя мас флажны.

— Акуйс, си Христу, айц милэс,
Хаил дамас ти нышкум,
Атотыс мону тъя дъухту,
Дугменус нда кримишкум.

Ты аратэвс, си Каин йос,
Сту ксерс ими румеюс,
Ол васильон фуvатандан,
Ах ту румеку енус.

Педъяя дъосит-ме ярдым,
Н цынканс ас пулумису,
Тирос пула-па ан перас,
Тъару мис нац инкисум.

На валны кату солс цынканс,
Пула ты маганэфтан...
Анду харов, палкарусин,
Румей айц хутхарефтан.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1961 ах тун Кирьяков Нестор Константинович, тыс инытъын ас та 1887 ас т хора Сартана.

МУРЛОГАМУ

Вай, маныца-м, кардъя-м,
Си пос пefтс ки ти лалыс,
Т адърефя-с иртан сты сена,
Си олс-тын иривис на дъыс.

Сику, сику, чалка фор,
Сику, сири ас тун тьян.
Кана ша осуп на Фер-с,
Го-па тмазу ту трапез.

Сику инкси та мата-с,
Илюс кзен арта псила.
Си пос тыпус-па ти лэс?
Йохсам, тещс си та калас?

Вай, тьыгунку-м, пакаия,
Кросис си, ян пагуныя.
Зер си алу тьтъя скутъыс,
Та мкрас, танэпша на та дъыс?

Зер та стратысс битыпсан?
Аяхташ-с, зер змунытъан?

Скутынсин мера сты мена,
Зер тьтѣ дѣу алу го сена?

Вай, пос т астру-с чалка взин?
Та матя-с пос ти дѣугны фос?
Аныкс иртын, оксу дра,
Иртын тирос на вал-с дѣендра.

Вай, маныца-м ки бала-м,
Зер тьтѣ иси алу сма-м?
Илюс взин анды сена,
Ту хляс-т ти хлен алу мена...

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас Вол-
кова И. А., хора Чермалык.

КАТЪУМ, КАТЪУМ БИЗЕВУ

Катъум, катъум бизеву,
Мону т севда-м ангкеву.
Вай, дѣшлых ки буйдахлых,
Вай, агап ки севдалых.
Ту буйдахлых эн мия,
Ту севдалых—футыя.
Ахмахлыхка экама,
Севдалых от эвала.
Мону н кардѣья-м эфага.
Го хаса, маты-м ту фос,
Апису с Шабан тун Тѣудѣос.
Тоты имны кома мкры,
Ти хийпсан мена т арфаны
Ки дѣокан-ме ас Зурнаджи.
Го ас Зурнаджи ти хара,
Тос титун туком пара.
Кзену оксу виглызу,
Тегу-ме го ки манызу.
Шабан ту спит иса харшу,
На тун эмунэсу ти пуру,
Го атоты тѣа тун эмунэсу,
Пес ту чхур анда тѣа песу.

Эграпсинду Э. В. Хаджиновс су 1971 хрону ас
Е. Г. Зурнаджи (Малай), хора Македоновка.

АТОС КИ АТЫ

АТОС: Эй, фукритѣ София
Эна пуласия:
Н агапас си мена,
Тымаксе красия.

Н агапас си мена,
Тымаксе красия,
Ке тѣа пу го сена
Ты эху си кардѣья-м.

АТЫ: Пе—туком т ханья,
Ты эшс пес н кардѣья-с,
Преп душманус песу
Карфусин карфия?

Ми фуваси, Федя,
Эн макра та фидѣа,
Ангкалызу сена,
Вгалу та карфия.

АТОС ки АТЫ:
(трагудѣун)

Эй, фукритѣ душману,
Фтѣрусам т кафти-мас,
Хатѣаны та поня,
Змихтан та кардѣыс-мас!

Ап то драматыко эрго «Экаман кала», пую инэ typo-
мено пес то альманах «Неотита» (1937, А. П. Чуба-
ров)

АРХУНДЫЯС ИОРКА ТУ ТРАГОДЪ

Фукритѣет адѣо ты лѣ,
Иорка ту трагудѣа,
Пую мана-т анду клѣ,
Ипин нда агуйдѣа:

Ас тукомас ту зон,
Итун тос т хара-мас
Ту прото-мас ту педѣа
Итун пес н тайфа-мас.

Индуны кало палкар,
Н т агап равунястын.
Хтун васлэя сон хапар:
Дугкуш алувайсин.

Агру, фуви́ро урзмо—
Чалка на тун тмасум,
Кома мкрос, лыгус тиро,
Сту призы́в на пагум.

Клэгны чачис, адъя́рфис,
Тата-с фу́ркумену́с,
Тыс пури на се ирис,
Ян иси гра́мену́с?

Ас тун тата-с алях куч,
Ты́гъа фаны́с ста мата-т,
От паэ́нс ас ту дугкуш,
Кремсин та ханата-т.

Ири́псины на тын дъы,
Тос т мурфи́я-т т Вера,
Сту стэ́рно-т на схора́фты,
Харшу с агру т мера.

Эна хро́ну итуны,
Йорка́с пес т футы́я,
Кала ими, эгра́фтын,
Пери́шкам харты́я.

Стэ́ра иртын ту хапар,
«Йорка́с ску́тумену́с...»
Пес Австри́йский ту базар,
Эн пара́хумену́с.

Филаксиндун дъы́я хро́нс,
Дъа́йн стун андра Вера,
А ста мас т агу ти кро́н,
Нэ ныхта, нэ мера.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кы́рья-
ковс ас та 1961 ах ту Ксенофонтов Петро́ Васи́льевич, тыс
ины́тъин ас та 1890 ас т хора Сарта́на.

ТРАГОДЪА СИ ЛЕВЕНТЫ-МУ

Трагодъа си левенты-му,
Н акусо ты ла́ля-су.
На петахто, сан пердъы́ка,
На мпо стын анка́ля-су.

Аспро стафи́ли розаки,
Сан ко́кино ке́раси,
Ке мана кани то кори́ц
Ке ксе́нос т анка́лязи.

Симера аспрос у́ранос,
Симера аспри́ мера,
Симера стэ́фанонэ́тэ
Айтос стын перисте́ра.

Ап то драматы́ко э́рго «Экаман кала» (Автор А. Чу-
баров), пу́ю инэ ты́помено́ пес то альмана́х «Неотита́»,
ну́мер 5, 1937.

ТЪЕЛЫСИ

Вай, ан пу́тъану с ксе́нытия,
Ас ме сирны́ сту я́ло.
Ас ме фа́гны та пса́рака,
Ме то арми́ро ны́ро.

Ас ме клэ́ кури́ц яшу́цку,
Пу э́н дъодъе́ка ху́рну.
Го дъе́ скотоса ка́нына,
Ас ту ксе́р аты́ кала.

Го катэ́ва ас ты́н Поли́,
Тын ма́на-му тэ́к на дъу...
Крима́, крима́ ту палка́ри,
Схора́, схора́, о тье́о!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. В. Хаджи́новс
ас та 1970 ах тун Че́лпан Ф. Х. тыс ины́тъин ас т хора
Ялта́ ас та 1887.

МАТАТЯ-МУ

Тэсира омурфа, мататя-му,
Итан адърефя,
Сту сифери дъаваны, мататя-му,
Ти стын полиму.

Полимус дъен итуны, мататя-му,
Оли ирисан.
Оли дъыпсасан, мататя-му.
Ивран эна пигадъы.

Ивран эна пигадъы, мататя-му,
Ме то крию ныро.
Апану ме то щины, мататя-му,
Шилия пенды като урис.

Ста бармахя эпиксан, мататя-му,
Пуюс на кадэви.
Микрос Кустандынус лалиси: мататя-му,
«Го на кадыву!»

Эдъысан ап та мяса, мататя-му,
Ти пелысан-дун.
Сту мсон ту дърому пийн, мататя-му,
Иртын трис лалис.

Иртын агру фонизму, мататя-му,
«Трависит-ме, т адърефича-му,
Акату эн ниро, мататя-му,
Ниро фармакиро»,

Эвзиксан та вувалатя-тын, мататя-му,
Дъен тун тромаксан.
Эвзиксан та водъатя-тын, мататя-му,
Эвгаландуны.

Эвгалан тун Кустандыну, мататя-му,
Мисос пнигменус.
«Пуласис стын маныца-му, мататя-му,
Анда пайт ас т хора.

Сис петы т мана-му мататя-му,
Кустандынус пандрипсин.

Стун пату ас т ханыя, мататя-му,
Ас т хора ми тъари-ме.

Ас пар тири ти тъымяма, мататя-му,
Ти ас эрт ас ме тъымяси,
Ту ме экаман ту спит, мататя-му,
Ас ту халасны, мататя-му.

Ту эху ту прама, мататя-му,
Ас ту плысны.
Та эху та фурисис, мататя-му,
Ас та мирасны.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Э. Хаджиновс ас
та 1973 ах тун Кузьма Мадалиц, тыс инытъин ас та 1906
ас т хора Сартана.

МАХТАНДЖАРС

Анду бежеви ту врати,
Вай, вай, вай!
Ас т марея-т анду спатъы,
Вай, вай, вай!
Анда катъыт пас ту джирен,
Вай, вай, вай!
Махтанджарка пай тос чолчулдэн,
Вай, вай, вай!
Ас та курича юрухта катвен,
Вай, вай, вай!
Ки пян галтея тос здышен,
Вай, вай, вай!
Та курича ах ту здыш-т митъенны.
Вай, вай, вай!
Верас та джкаря маренны.
Вай, вай, вай!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух А. А. Диаман-
допулос ас та 1960 ах тын Дарья Николаевна Паша, тыс
инытъин ас т хора Мега Янисоль ас та 1895.

ТЕР МАНУЛИС—ПЛУШУС

Тер Манулис — архундыс,
Тер Манулис — плущус, бре мирхан дуня!
Хадрайвин ныфи омурфу,
Омурфу ти пидъекшу, бре мирхан дуня!

Хадрайвин ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Ст Анатолий тос пширисин
Ти ос ту Дъыси катэвин, бре мирхан дуня!

Иврин тос ныфи плушиса,
Ми нду пула ту прама, бре мирхан дуня!
Иврин тос ныфи плушиса,
Ми ту пула притию, бре мирхан дуня!

Саранда макша фортусин,
Врашала ки флюрия, бре мирхан дуня!
Саранда тяла фортусин,
Ныфи ту притию, бре мирхан дуня!

«Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула ту прама, бре мирхан дуня!
Мана, ныф-мас эркиты,
Ан ту пула н притию», бре мирхан дуня!

«Сопа, сопа, корула-му,
Го чалка тын хану пай, бре мирхан дуня!»
«Мана на каган та шиля-су,
Ти флога стын кардъыя-су», бре мирхан дуня!

Тун йо-ц ты эвалын на зис,
Ас та мегола палатыс, бре мирхан дуня!
А т ныфи-ц эвалын на зис,
Пес ту skutно спитаки, бре мирхан дуня!

Тун йо-фаиз осу ирев,
Ты мел ан та каридъа, бре мирхан дуня!
А т ныфиц пай петай кана
Псараки ан т врумия, бре мирхан дуня!

«Питъыруцку, ту кало-м,
Си ан агапас мена, бре мирхан дуня!
Си мена ан метрас, фукритъ,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го тыпут-па ти ксеру,
Н питъыра-с си пе-ту», бре мирхан дуня!
«Питъыра-му, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го тыпут-па ти ксеру,
Пе-ту си н агача-су», бре мирхан дуня!
«Пкачадъыца, ту кало-м,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун агачака-с», бре мирхан дуня!
«Агачака туком ту кало,
Фер-ме нэро ас пину», бре мирхан дуня!

«Го ти ксеру тыпут-па,
Пе-ту тун Манулису», бре мирхан дуня!
«Манулис, туком ту плыц,
Манулис, туком ту фос, бре мирхан дуня!

Си мена ан ме агапас,
Си мена ан ме хьевс, бре мирхан дуня!
Фер-ме нэро ас пину,
Кага го ах ту нэро», бре мирхан дуня!

Манулис эдрамин ас ту кты,
Ивринду купумену, бре мирхан дуня!
Манулис эдрамин ас ту пигады,
Ивринду стыгнумену, бре мирхан дуня!

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1958 ах т Евдокия Лазаревна Шамли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1882.

ШЕБАНИЦ ВАСЯ ТУ ТРАГОДЪ

Пес ту олу Чурмалых,
Яндун Вася инны лыг,
Яндун Вася инны лыг,
Мега тос эш чапиклых.

Равуныастын ас Чиркез,
Душман пирандун харес,
Душман пирандун харес,
Ах та ола та марес.

Эна савату владъы.
Кзеваны харшу-т пулы,
Кзеваны харшу-т пулы
Докандун ас т лахарды.

Лахарды пас т лахарды,
Пигандун пес н джиринты,
Пигандун пес н джиринты,
Пу тун филаган пулы.

Ротсандуны пу паэнс,
Васяс ипин, ас Чиркез,
Васяс ипин ас Чиркез.
Дангкурлайсин ту обрез.

Ты ти фикандун на хлыз,
Параката эн та дълыс,
Параката эн та дълыс,
Пякин нац паракалыс:

— Чолмасин афит-ме пши,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Зданос тата-м ас ме дъы,
Мена эш эна педъы.

Мана-м, вай, тъя эш ира,
Тылага тъя ту перас,
Тылага тъя ту перас,
Ты ан пикра тъя ирнас.

Козмус дъайнан тун пирно,
Сту пигады ас ту нэро,
Сту пигады ас ту нэро,
Ивран Вася тун курмо.

Статъан ки мангкрашипсан,
Чурмахлет аглатусан,
Чурмахлет аглатусан,
Тун Васил от скотусан.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1962 ах т Надя Янгичер (Касандра Костан аныпша) тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1900.

ЯНАТИС ДЪАЙН АС ТУ НЭРО

Янатис дъайн ас ту нэро,
Ас ту кало пегадъы.
Идъын тун дъраку катъындун,
Пас пегайдъон та шиля.

«Вай, калимера, дракунда!»
«Калусиртыс, Янати!»
«Го ими дракундас-харундас,
Иреву на се фагу».

«Афси-ме, афси-ме, дракунда,
С юмосу ти ас ирису,
С пагу сту пу т мана-му,
Сту лэгу т адърефя-му».

«Дъен се пистэву, Янати,
Дъен се катапистэву».
«Валу тун илю мартыра,
Тун фенку-па пистыя».

Авги ту астру урану,
Валуту тигинари...»
Янатис паракалсины,
Дракундас малаксины.

Тун илю вал сту филаки,
Тун фенку васанызи,
Авги ту астру урану,
Пелсины на тун фери.

Эмбру, эмбру пай Янатис,
Ти апису пай маныца-т,
Ти апису-т адърефича-т,
Тялу пису пай калыца-т.

Ан валу тын маныца-му,
Алу маныца теу,
Ан валу т адърефича-му,
Алу адърефича теу.

Ан валу т калыца-му,
Алу калыца ти вришку,

Ты эн туком ту омурфу,
Ах ту олу н дуня билыгмену.

«Калимера, дракундас»,
«Калимера, Янати».
«Трия адърефича имас мис,
Тримас-па ян та фиданя.

Ис мас эн ах ту халав,
Ти алус ах ту варвилонда,
Го лон микрос калытэрос,
Сена тѣа се скутосу».

«Апар нэро, апар, Янати,
Мегас палыкарс иси»,
«Йох, го сена на 'се скутосу,
Ти ал-па нэро на пинун».

Пах ту вивлию Касандри Костан.

РУМЕКА УДРАМАЙДЪА

1

Катъум, катъум каныс тен,
Кзену оксу—ол-па ксен.
Клотъу пес т гунэя-мас,
Драну т мисарея-мас.

Т мисарея тос туман,
Ол-па пану-мас душман.
Драну, драну ти феныс,
Стыкум руту пу пемныс.

Эмбрунда та пернаныс,
Стыкныси калмернаныс,
Тора си анда пернас,
Клотъс ту фтялс ки ти дранас.

Тидрану-се—ругъму-се,
Ки стун ипну-м драну-се,
Лэгны пемныс си макра,
Чах с Домахас н дарама.

Тата-с, мана-с ты лэгны,
Мена ти бигкинэвны,
Пуюм тен бигкинымат,
С пуюм тен ушанымат.

Стыкум сма-с ки трагудъу,
Сена мону агапу,
Пяну-се ки хуреву,
Мону сена иреву.

Мана-с чатлахку папи,
Ила мена ки праты,
Тата-с дугмену лаго,
Тътъел на кам мена гамбро.

Та малыя-с сарея,
Ки та шилия-с галтея,
Т хуристра-с хуршоныма,
Ту флюриткус т оныма.

Песу-м теты—флакариз,
П оксу капно ти капныз.
Мис с канына-па тътъа дъум,
Тэна нт алу тѣагапум.

2

Ос атора илыс: «пел!»
Тора лэс си: мана-с тътъел.
Теты, теты футыя,
Теты яшку-м н кардъыя!

Драну-се ки шеруми,
На та дэгу дрепуми.
Мана-с джаду, мана-с фидъ,
Ты тътъел на кам мена ныф.

Вай маныца-м лэгу-се,
Алях сена хьеву-се,
Пелсин мана-с пуласис,
Ирев мас ты на хурис!

Оса тора дъен лалса,
Тора кага ки манса.
Мис с канына-па тътъа дум,
Тэна нт алу тътъа змунум!

Эхум тытка мис педъя,
Песу хора-мас пула,
Ты ти камуны дъулыя,
Пнэшкуны рахи кала.

Лэгун яшка та педъяча:
«Ас т дъулыя ти филум!»
А мурфуцка та курчича,
Ты урнэфкны на филун.

Омурфус, силви инэка,
На ту лэс-па чах друпис,
Ан фукраси, ксери тэка,
Ян джаду пури на вриз.

Эхум тытка мис педъя,
Тэка ксеруны рандун.
Ма ан валс атыц ас т дълыя.
Пширун клэгун, мурлугун.

Ан иревис на плушеныс,
Кам дъулыя си кала.
А ан пнэшкс ки ан хуревис,
То ти дъуйсины файда.

Эхум тытка мис педъя,
Та пратун катъа врадъы,
Нда макрея та малыя,
Нда заклепкис ту врати.

Пас ту мега ту катэя,
Поты лэс-ме-па ранду,
Мону сена, курасея,
На пуресу на си дъу.

Си пула ми лахардэвис,
Парпандулыс нами лэс;
Ксерис тэка си хуревис,
Ки ах т дълыя панда фъевс.

Пирис яшку иныкица,
Омурфу, янду сурат,

Ми метрастын танадъыца,
Саипси-тын катъа сат!

Янды сена курасея,
Эна тялу дъен ивришкс,
Песу олу т мисарея,
Анду лампа ан хадраикс.

/ Сорипсинда ах та румека та хорис ки иферинда ас
ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1935—1985.

КРИМА ТУН ЙО...

Крима тун йо, крима тун йо,
Кримас тун паликари.
Трис клэфтыс тун патысан,
С эна хора тын акра.

Ис тын кофты та шуля-т,
Ти алус фуртон та шея-т.
«Ту прама-м олу париты,
Ти мена ми скутоныт!»

«Сопа, сопа, праматывту,
Пер на фай-с ту тифали-с.
Ту прама-с олу перумду,
Ти сена-па скутонум!»

Досандун дъыя маширес,
Ти трия хандярейс.
«Я ста, я ста, янгичеру,
Я ста ас рутыгъумиц!»

Анда статъан ти рутыгъан,
Ксеван кардъака адърефя.
Пякан шер апи ту шер,
Стун ятрикон паенун:

«Джанум ятро, козум ятро,
Сена паракалыгум,
Джанум, камитун кала си,
Ян эн тос айдърефо-мас».

«Го атытка пула эяна,
Спатъес ки хандярейс,
Туту эн айдрифос ира,
То яному дъен пери!»...

Эграпсину Э. В. Хаджиновс су 1972 хрону ас Чап-
ни П. Л., хора Чердакли.

ВЕРА

Го хта кзева сту мидан,
Ич-па го ти хара.
Преп, инытъя лыгус вахт,
Ан канунс катарис.

Дъия хроня арфаны,
Хт мана на пемену,
Дъакрис конуса пула,
Ос на мегалэну.

Нда имны дъекакс хурну,
Итан атха поня.
Пераса го нду каймо,
Та яшка-м та хроня.

Хулязменса ими го
Пас тъя-м т Лыксандра.
Ан т хавга ки анду зор,
Дъокин-ме стун андра.

Го ста ксена та шеря,
Пула хаса ия.
Дъайна песу эклыга,
Эсаза н кардъя-м.

Млумны песу ан т агу,
Бдъина го ти пига.
Лынды мера клыюмен,
Хара тыпут тидъя.

Пемна шира, анда мкра,
Пула маганайкса.
Го туком ту гариплых,
Ина ти билдрайса.

Шкисит н кардъян туком,
Виглыксит та поня-м.
Та сталыган пес н курмо-м,
Пас та тоса хроня.

Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирья-
ковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли,
тыс инытъян ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

ЯРИМ-АВА, ХАШ-ЛАМА

Мария ки ханья,
Қзеван сирланэфкандан,
Пуос-тын хурев кала,
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!

Қзен Хрисандус, янду плы,
Плэв румеюс, ти праты.
Нда инэқис кам ириш,
Тос хурев кала, ишиш!
Обир-обир!

Қзенны пису-т тья ки тья,
Скот т ава румеку фтял.
Ту кларнэт зистыс сурев,
Ол-па тыс ирев хурев.
Обир-обир!

Лэс-ки астрис мразны хляс,
То ава дуня мурфяз.
Пес т алчан т ава трава,
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!

Тыс румеюс ти хурев,
Цлыдъя пян зеста даглэв.
Вегла тыс хурев кала.
Ярим-ава, хаш-лама!
Обир-обир!

Эграпсину ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирья-
ковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс
инытъян ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

ВАЙ, ТУН АЛГУМ, ТУН АЛГУМ

Вай, тун алгум, тун алгум (ти)
Ту турум, ту тун алгум.
Анда иртын врондиксин (ти)
Олу пату тромаксин.
Олу пату тромаксин (ти),
Пес яло хулдаиксин.
Пес яло хулдаиксин (ти)
Ематъат са фуртигу.
Дранса пау ст урано (ти)
Фанан мавра синыйфя.
Та та мавра синыйфя (ти)
Та ен мавра хабарья.
Дранса пану ст урано (ти)
Фанан мавра чули пулича.
Та та чули та пулича
Та ен кам та адрифича.
Пелса тын манам хабар (ти)
Мена манам мим тъари.
Ас клеин ти змуирлуга (ти)
Мена на мим зирмуна.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Николай Хорошс ас та 1972 ах тын Мажан Любовь Ивановна, тыс инытъин ас т хора мега Янисоль ас та 1902.

МАНА, ТИФАЛИМ ПУНЫ

Мана, тифалим пуны.
Це наент кардъы-м.
Мера ас мера артев дертым,
Артев дъен иксилев.

Мисо ныхта орас вахт
Портамас хтыпсин.
Го тъарса иртын догмуш маныцам,
То иртын комт аджел.

Ингкленькс, аджел, ингкленькс
Кана сат хадар.
Анда еркит догмуш маныцам
Стера пар ту пшым.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Николай Хорошс ас та 1968 ах тын Хорош Александра Федоровна, тыс инытъин ас т хора Мега Янисоль ас та 1902 ки петъанын ас та 1977.

ЗУРНА

Апарту т зурна ста шера-с,
Апар лал кана ава,
Тъа хурепсум ос дъефтэра,
На пстатъум ос пу кала.

Зурнаджи дранас ты флагны,
Ты лалыгны джан-чикиш.
Нэ на пинны, нэ на фагны,
Ан пимен ас ту ириш.

Ол-па козмус ас ту ксерны,
Итун дугкуныц адъо.
Анда ту ангкевны с фтэрны,
Ан т хара, нду тъягмазмо.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Қирьяковс ас та 1991 ту хрону ах тун Юри Федорович Яли, тыс инытъин ас т хора Сартана ас та 1930 ту хрону.

КАЦАРАНУ ИЛЮШ ТУ ТРАГОДЪ

Ми рутат пу тъя ме пагны,
Ми рутат пу тъя статъу.
Атут мена тъя ме фагны,
Тора алу тъя хару.

Пула шея на ми валыт,
Фурисия тъя хросту.
Ми варизны нда тъя фъеву,
Ах та пулис на млутъу.

Та спатъя акунзмена,
Вгалымена хту тъякар,
Ас та шеря-тын та ихан,
Ос на пагум сту базар.

Сту базар анда ме пиган,
Петаксан ме пес н турму.
Эна мина ме васанзан,
Пу эн Ваяс на ту пу.

Эна мина ме васанзан,
Лыгус файзму ки ныро.
Нда скутынзин алях агру,
Тялу итун фуверо.

Пас ту пароход нда кацца,
Го пунытѣа дѣината.
Анда идѣа т мана-м эклын,
Нд Лыза пас ялу т яга.

Ту яло кака тиматзин,
Нунза песу на фурксту.
Ос на сосум ст алу т акра,
Нунза песу на сирту.

Ст алу т акра анда кзевам,
Пиган ме ас ту Ростов,
Тотыс эврасин ту ема-м,
Пширса экама харов.

Петанан та пулис пису-м,
Ириван на парны н ши-м,
Го снагонана та бдѣаря-м,
На глытосу ту зои-м!...

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирья-
ковс ас та 1958 ту хрону ах тун Ксенофонов Петр Ва-
сильевич, тыс инытѣын ас т хора Сартана ас та 1890.

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис пупас ирев-се,
На се дѣугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дѣен тун перу го.

Тос ксер пула грамата,
Вал ме дѣавазу.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Ис чубанус ирев-се,
На се дѣугу го.

Вай тата-м, мана-м,
Дѣен тун перу го.
Тос эш пула провата,
Вал ме на метру.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Музыканс ирев-се,
На се дѣугу го.

Вай тата-м, мана-м,
На тун перу го.
Тос тѣа лалы музыка,
На хуреву го.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирья-
ковс ас та 1958 ах тун Шехали Дмитрий Николаевич,
тыс инытѣын ас т хора Чермалых, ас та 1883 ту хрону.

ДРАНГА ЙОРКА ТУ ТРАГОДЪ

Ан лѣс хитлыхя-па титан,
Ан лѣс хитлыхя-па титан,
Ас Йорка ту фтял биля итун.
Ас Йорка ту фтял биля итун.
Эвзиксан т амакша-тын,
Эвзиксан т амакша-тын
Андреяс, Йоркас ки Стѣфанс,
Андреяс, Йоркас ки Стѣфанс.

Джунайсан дѣаван сту азих,
Джунайсан дѣаван сту азих.
Ки дѣаван ас пу дѣаваны,
Ки дѣаван ас пу дѣаваны.

Эсусан сту пуштовой,
Эсусан сту пуштовой,
Ивран эна чемодан,
Ивран эна чемодан.

Юмату итун капитя,
Юмату итун капитя,
Ты тьарсан итун ап калу,
Ты тьарсан ап калу.

То итуны душману-тын,
То итуны душману-тын,
То итуны мега агу,
То итуны мега агу.

Нда эсусан ас ту Миюш,
Нда эсусан ас ту Миюш,
Ап пису эсусанц алгадъ,
Ап пису эсусанц алгадъ.

Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ты пякан ки тынтасан тыц,
Ма тивран типут пану-тын,
Ма тивран типут пану-тын.

Т аномата-тын эграпсан,
Т аномата-тын эграпсан,
Ас ту Черкас катэвасан,
Ас ту Черкас катэвасан.

Эргата экаманд пула,
Эргата экаманд пула,
Хронус иханц пес н дурму,
Хронус иханц пес н дурму.

Нт футыя тыц чурулзаны,
Нт футыя тыц чурулзаны,
Ма т аслы ты типаны,
Ма т аслы ты типаны.

Дьо Йоркас текамин хаир,
Дьо Йоркас текамин хаир,
Ас ту стэрно-т лэ тун Стэфан,
Ас ту стэрно-т лэ тун Стэфан:

— Стэфан ас т хора белтим пайс,
Стэфан ас т хора белтим пайс,
Ан пайс тун гака-м пуласис,
Ан пайс тун гакам пуласис.

Экс зивгаря войдъа эхуми,
Экс зивгаря войдъа эхуми,
Та трия зивгаря ас та плыс,
Та трия зивгаря ас та плыс.

Ки с хутрадъы т страта Шабаны,
Ки с хутрадъы т страта Шабаны,
Кана кало хю ас яптраис,
Кана кало хю ас яптраис.

Тэна марея т оныма-м ас грапс,
Тэна марея т оныма-м ас грапс,
Ки т алу марея та зьетя-м,
Ки т алу марея та зьетя-м.

Ап ати юлджидъ пернун пулы,
Ап ати юлджидъ пернун пулы,
Стыкны пнэшкны ты ныро,
Стыкны пнэшкны ты ныро.

Дъавазны стыкны т оныма-м,
Дъавазны стыкны т оныма-м,
Ки айц-па тъя ангефкуми,
Ки айц-па тъя ангефкуми.

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1963 ах тун Корона Алексей Юрьевич, тыс иныттын ас та 1901 ас т хора Сартана.

ДЪРАКОНДАС СУРЕВ ПУЛЫЧА

Ты катъysiц, архонды педъяя
Ки виглызиты?
Дъракондас иртын ас ту периволи
Ки сурев пулыча.
Дъракондас эн Буюк-Башис,
Агрус ки бусурманус.
Эши ту мега фирмано, ме то сфран...
Простази ки суреви архонды пуля.

Саранда пулыча сореписин!
 Туту ту калусин экаминду,
 Экаминду Ассан-мирзас,
 Тора шерит ки пурпата
 На та сос саранда тяла.
 Та саранда эвгаланда—
 Пиганда сто карави,
 Я на та пагун стин Поли,
 Я нац туркевун.
 Саранда маныцыс-маныс
 Клэгун ки мурлугизун.
 Ки стэксиму дьен перун.
 Клэгун ки та пулыча-тын.
 Ки анда тромансин то карави,
 Транда маныс фуркихтан
 Ки дьека машеряхтан...

Эграпсинду ки иферинду ас ту юрух Леонтий Кирьяковс ас та 1960 ах тун Ксенофонтов Петр Васильевич, тыс иныттын ас т хора Сартана ас та 1890.

БАГЛАМАЙДЪА

Уяртына ахдырек
 Ахдыректе сув терек
 Меным шибин хыз олмага
 Бек гюзель улан терек.

Яны бричка асаттым
 Шайтан аисын барпасын
 Бу майленын хызлары
 Темис нешсе шарпасы.

Сия пошум асувлу
 Алдым элиме бюклю
 Ирларедым ой наредым
 Юречигим туюклю.

Кофтоли да бар юпполи да бар
 Бешме хушагым йох
 Ирларедым ой наредым
 Яныма хошагым йох.

Ал эрик сия юзюм
 Тельмеды хара нёзюм
 Тельмеды хара нёзюм
 Чечмеды она сёзым.

Долма, долма хабахлар
 Маймде де сыймайляр.
 Бу майленын хызлары
 Хабахна да тоймайляр.

Хойма тарах башина
 Жангирдама харшима
 Придан еше хыз аисан
 Юзлев олур башина.

Уяртына дут дирек
 Путахлары дутлаган
 Бу майленын хызлары.
 Дудохлары хуртлаган.

Уяртына тумбуюх,
 Лёня атын яидатый
 О бир черик лента берыб
 О Ваняны аидатый.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах тын Джерих Клавдии Христофоровны тыс иныттын ас ту хора Старый Керменчик аста 1928 ту хроня.

БАГЛАМАЙДЪА

Амбарчинэ дангырдай
 Мен санэтым: нэ алай?
 Чаптым, бахтым, кез эттим дэ—
 Хызлар йанах бойалай.
 Атэшим ключлю йанай,
 Чыхмай тутун чыхары.
 Вай асирет ах анэм,
 Нэ хыз олдум, нэ хары.
 Базар-га лимон сатылмаз,
 сатылса, алыр эдим.
 Чаре болса, ах йарем,
 Учар да барыр эдим.
 Узахка кёрдум сени,
 Хырмызы гюль сандым сени,
 Хохлама-га хыймаз эдим,

Ябанлар-га бердим сени.
 Джыйылар-га баш эдым
 Ендым харахаш эдым.
 Нышан бердым, айрылдым,
 Сечмез эдым, яш эдым.
 Чаптым чыхтым чыхары—
 Ава булут, ай да йох.
 Шиндэн сора, ай олан да,
 Мендэн сана да файда йох.
 Анэ, башым аырый,
 Хой подушка, бах бены.
 Стэдениме бермесен,
 Хой атэште, йах бени.
 Ахшам болду, кюн хонду
 Уч обаларга, ох-ох,
 Мени бабем берджек
 Чобанлар-га, ох-ох.
 Банка-банка чичеклер,
 Хачан олар ачаджах?
 Бу маленин хызларын
 Тим шайтанлар аладжах?
 Джаптан телий полфайтон,
 Янына да фазысы.
 Бу кюнлерны кёрмеде дэ
 Зар башымын язысы.
 Янайым дэсем яных чох та,
 Янымы сёндурен йох.
 Кенюльчюгюм кётэрип тэ
 Яр, мене кюльдурен йох.
 Кёкте турна баырый,
 Джель хайыхны хайырый.
 Биз этимиз севиштык,
 Душман бизны айырый.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1993 ту хрону ах
 тун Налбат Константина Михайловича-тыс иныттын ас
 т хора Старый Керменчик аста 1924 ту хрону.

ТЕР-ОГЛУ

Эй олудавнын ичинден аман-аман назлим
 Назлы асылымы сорайдым курсы
 Стаными мана дерлер тероглу сен бир
 Эрмени, эй ене тельди язлар ачылды.

Дюлер тизим-тизим тизилдилер севда
 Кузелер, урумджасы севлерлер делиханьлар
 Теролуюм яврум аман тероглу ендиси,
 Хылычым элиме териде донмем мен
 Мында бир тельдим бырдагын тельмем
 Аджелим олмаса мен мында олыпем,
 Теролуюм яврум маман хорхмам.

ОЛУДЕН

Бана теролую маман хорхмам олумден
 Джанар хиймах телир меным элимден,
 Джугабымы севлерим татли тилимден.
 Эниш энише ендим докуше хлычымын,
 Баши далды кумише барсаныс селам.
 Аитын кичик дербмше алсын сена савутун
чыхсын докуше.

Эй тади дербши докуше бахты козиме
 Дериш эйваз дериш дитер намыиз
 Курджистанын коичине текулур ханымыс,
 Эй дикирменын ханатына байладым
 Кераты элимден чалдырдым дербиш
 Кераты, коралмадым шу тяфирнын сумсур суратыт.
 Эй керата миндикчес веририм тиздын
 Бу идитлик бана дуранджес этирим
 Бозгунух демир топузумлен тевден езерим
 Мисир хылычимлен бойнун шесерим.
 Хорхма падышагым хорхма бен шаха
 Элерим, теролуюм маман хорхмам олимден.
 Эй хойвер хызым, хойвер!
 Хойп ичеик сенын юзбин
 Алтынын сайи сечерик
 Сенынын юзбин алтынын
 Мана манаипаз кесширсем
 Кератыма бир так нал олмаз.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах
 тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытны ас т хора
 Богатырь аста 1906 ту хрону.

КОЧТЫ ХЫРЫМ ЕРИНДЕН

(народна пісня «Вихід греків з Криму»)

Анэмден бабемден
Дувасын алып эй анем хырымдан
Чыхты эй ахыс айтырда аглерим яр.
Хырымдан чыхтым юрт алдым
Эй анем темиз хырдыш эй ахыс
айтырда аглерим яр
Хырымдан чыхтым эв салдым эй
Анэм тепесы талдан эй ахыс.
айтырда аглерим яр.
Пенджересы ишеден эй анем халусу
Тахта эй ахыс
Айтырда аглерим яр.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах
тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытны ас т хо-
ра Богатырь аста 1906 ту хрону.

ЧОБАНЫН ТУРКУСЫ

Одун чалдым тав чалдым аглей.
Аглей мал бахтым.
Окуз обага хышладым тонма
Чекмен тышладым
Адам хырхы берденде ах анем
Мен таягмы ташладым
Чыхтым оба башина чихты
Хойм харшема
Бен хойюму корден сон ах анем
Эсим тельди башима!

АШИБ-ГАРИП ТУРКУСЫ

Адунберим дунберим юзун кореим
Сана бир чифт чугабим бар севлейм.
Алдым башым чыхтым тетим гурбет
Элине не сен бенден айрыл ярем не яр бен сенде.
Нерелере ездэн елум елдукуль хырырындан
Донен идит мана яр дукуль.
Не бек оксек шутифлизнин хаясы не бек

Кучтир севдалыхнын беласы,
Вахтсыс юмаксыс телим олмушсун
Баштан аях сияларн тишеин
Сиялара боятандым донену хиблелере
Огратайдым ёлуну.
Йнан гарибим йнан агу алдым элиме
Хоймадылар мени стеден ериме.

Эграпсинду Темир Степанс ас ту 1971 ту хрону ах
тун Гобиш Дмитрия Николаевича-тыс инытны ас т хора
Богатырь аста 1906 ту хрону.

БИР АГЧАЧНЫ ЯРАЙЛАР

Бир агчачны ярайлар
Ичнэ мены хоярлар
Мань ялан шитыльмесе
Хулачихны бурайлар
Джаным бек йилай
Нас явун явай,
Нас явун явай
Вай джаным йилай
А быз едык, быз едык
Отуз эти эдик,
Бир тахтасют не джийдых
Танг ачилды-джоюлдух
Тарах хойма башинга
Шандырма башинга
Приданы-блен хыз алсанг
Юзлюк болый башинга.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1988 ту хрону ах
тун Налбат Константина Михайловича тыс инытны ас
т хора Старый Керменчик аста 1924 ту хроня.

СЕВМЕКЛИДЕ ЕМ ДОКУР

Барын айтым бабама
Ат арабасын сатсын
Баш юз манем янтырсын
Мэны да зильден-дан хутхурсун.
Ат арабасын сатамам

Баш юз манем янтырмам
 Сены да зилдандан хутхарама
 Барын айтын нэнэме
 Оретесын урчугун сатсын
 Баш юз манем янтырсын
 Мены да зилдан-дан хутхарсын
 Оретеми урчух бле сатаямам
 Баш юз манем сатамам
 Сены да зилдан-дан хутхарамам
 Барын айтын хардашма
 Сандух бле шийлерын сатсын
 Баш юз манем янтырсин
 Мены да зилдан-дан хутхарсын
 Сундук бле шийлерны сатаямам
 Баш юз манем янанам
 Сены да зилдан-да хутхарамам
 Барын айтым хареме
 Блезик юзугун сатсын
 Баш юз янтырсын
 Мены да зилдан-дан хутхарсын
 Блезик юзугум сатарым
 Баш юз манем янтырим
 Сены да зилдан-дан хутхарым
 Чурсун да халсын зилдан-дан!!

Эграпсину Темир Степанс ас та 1982 ту хрону ах
 тын Васильконовой Ефросиньи тыс иныттын ас хора
 Старый Керменчик аста 1941 ту хрону.

ХЫЗБАЛА ТУРКУСУ

Ал карел кызым,
 Бяз ярданым
 Туварчи да темирлей
 Береим кызым.
 Ах, бабе, бабе,
 Мен ону аламам
 Онун тувари чохтур
 Бохбоюрун бана.
 Ал карел кызым,
 Бяз ярданым,
 Тютянджи темерлей
 Береим, кызым.
 Ах, бабе, бабе,

Мен ону алмам
 Онун ахчасы чох
 Сайдирир мены
 Ал карел кызым,
 Бяз ярданым,
 Шарошчу да темерлей
 Береем, кызым
 Ах, бабе, бабе,
 Еже шарош, кундус мамур
 Сарилир мана,
 Алаим ону.

Эграпсину Темир Степанс ас та 1982 ту хрону^а ах
 тын Васильконовой Ефросиньи тыс иныттын 1941 ту
 хрону.

ЭНА САВАТ ВРАДЪЫМЕР

Эна сават врадъимер,
 Иртан ты Тыраын
 Ставры валундус апера
 Эна сават врадъимер
 Забулнайсин манатыс
 На итун адо курулам
 На пян диком тюфалыц
 Акуит тир Констандыныс
 Пай фер ты Тирары,
 Пий ифир ты Тирары
 Манат лей, ты эревис
 Тута марейс.
 Ты лей, го ирта мит
 нагакам Кустандын,
 Ты лей агакас Кустандынс
 Эн ифта хронус путъаменус.
 Сирит феритун адо
 На тун взексум мит вуваль
 Пиган ифирандун Костандын
 Эзиксандун мит вуваль.
 Галя, галя, Костандын,
 Ми скутоныс тот вуваль!
 Ой, мана, ден нуныс
 Кардыяс мена, поныс
 Кардыяс тот вуваль!
 Сырит ферит э хая
 Ас тымисим апантыс,

Анда фунак ян тот вуваль
Тотыс азоть т пишитыс.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1971 ту хрону ах
тын Караманиц Елены тыс иныттын ас т хора Стыла.

БАРДЫМ ЧОХРАХ БАШЫНА

Пісня присвячена першим рекрутам-грекам

Бардым чохлах башына,
Хойдум сабун ташына
Бу догюшну бильмез эдим аначычым
Шимди кельди башыма.

Мен окопха отурдум
Тюфечими толдурдум,
Тюфечими толдурган сон аначычым
Бала тибик агледым.

Архама пуля урды
Кокречиме хан толду
Запас кеткен салдатларнын аначычым
Бобосы аглеап халды.

Бардым чохлах башына
Хондум сабун ташына
Бу догушна бильмез эдим аначычым
Шимды кельды башыма.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах
тын Качар Джульетты Ивановны тыс иныттын ас ту
хора Старый Керменчик аста 1923 ту хроня.

МИНДИМ ДЕ АТЫМИ ЧЫХТЫМ ДА ТЕТТИМ

Миндим де атымы чыхтым да теттим
Ишиме яр ишиме
Кимлерде харшиладжах анам
Меним бу ишиле.

Чешмелерде аханда сувлар
Салхын да яр саяяын

Козлеримден аханда шашлар
Хаилидыр анам хайли дыр.

Душман лар да урду да ихты
Лешими яр лешими.
Кимлер де харшыладжах анам
Меным бу ишлериме.

Душман ларда ольдурселер
Комерлер ёл ячасына
Кимлер келип гуллер сачар
Мезарым башына.

Багар кельсе гуллер ачар
Бульбуллер тюрко ирлаф
Кимлер келип сув кетирир
Гуллеринин тамуруна.

Эграпсинду Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах
тын Качар Джульетты Ивановны тыс иныттын ас ту хо-
ра Старый Керменчик аста 1923 ту хроня.

ОДАМИЗ ДА УЧ ЮЗ ЭЛЬ БАР

Одамыз да уч юз эль бар
Бири телин, бири тиев.
Бириде хыз джаным хыз

Тиев телин сизын олсын
Хыз меным джаным, хыз меным.

Даглерида уч атым бар
Бири теры, бири тору
Бириде чал джаным чал

Тери тору сизын олсын
Чал меным джаным, чал меным.

Миндиги чал атым
Даглери ашира,
Ах елиз маным, вах емез.

Буюрун худалар
Афет осып.

Эграпсину Темир Степанс ас та 1993 ту хрону ах
тын Качар Джульетты Ивановны тыс иныттын ас ту хо-
ра Старый Керменчик аста 1924 ту хроня.

УДРАМАЙДЪА

I

Паз неро та ялдаизун
Та легун да папича.
Чох кала ти мурфудка
Тирныхор та курчича.

Пес бахча-мас пратнишкис
Чичатя хадраизис.
Дъе сам пирышкис мена,
Айттым нишандраизис.

Пес бахча-мас пратнышкис
Чичатя хадраизис.
Ос пу зу са се чурепс,
Тыгам нышандраизис.

Чирах теит, флакарыс,
Попса ярем са пилис.
Попса ярем са пилис,
Драныст на ми тун ирыст.

Эграпсину Хорошс Николайс Александровичис хтун
Трубка Харламий Данилович, ст 1970 хр. сту хора
Великая Новоселка, Трубка-с езий ст комас ту хора
1910—1980 хр., ти ах тын Хорош Мария Даниловна, тына
зий пес ту комас хора Великая Новоселка ст 1905 хр.
Та удрамайдъа эграпсата ст 1970 хр.

УДРАМАЙДЪА

II

Паст пуй куше на статъу
На перасис на се дъу.
Драну, драну дъе феныс
Сэтум руту пу пеминс.

Анда драну си еркис
Пас марея-с пуревис.
Идъа сена го хара,
Тъарса исун ком пара.

Си ком пара дъен исун
Протос душман си исун.
Го душманым агнурист
Пес шертун ехун чичак.

Тот чичак тун ас ксерос,
Хурсатун та матя ас гун.
Хурсатун та матя ас гун,
Фос ти мера на ми дъун.

Фос ти мера на ми дъун,
Пу патун на бурмитун.
Пу патун на бурмитун,
Ком ту крыма на травун.

Эграпсину Хорошс Николай Александровичис стын
Чотий Александра Христофоровна аста 1968 хр., тына
езий ст хора-мас Великая Новоселка 1882—1972 хр.

УДРАМАЙДЪА

III

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Мана-с джаду ти ива
Хорсин мена ах тын ал.

Оса тора лейшкис тъел,
Тора лейс мана-с ти тъел.
Пес пүтам крымешкумин,
Пал го ныфса-с нышкумин.

Ту чол олу хулурис,
Ком кардъыца каматыс.
Пес яло ту эн ду хум,
Вай, вахцыску-м ту тухум.

Тора катъыс ан дын ныф,
Ти апану-м ти драна-с.
Вай ту ком ту ту кало-м
Пу на дранусин тора го.

Эграпсинду Хорошс Николай Александровичис ах
тын Вязьмина Дора (тына иныттын 1940 хр.), 1974 хро-
ну-с, ст хора Великая Новоселка (Мега Янисоль).

УДРАМАЙДЪА

IV

Ехум кори ен кали,
Ти иревундын пули.
Мис атыц ти тьелуми,
Мис иревум тьял кали.

Мис атыц ти тьелуми,
Мис иревум тьял кали.
Пу фурнызун катъара,
Та фунофтюра хурса.

Эмбру андам драннышкис
Ал хадыр аротнышкис.
Тора ап сима-м пирна-с,
Апанум па дьен дранас.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис ах
тын Хорош Мария Даниловна ст хора-мас Великая Но-
воселка 1969 хр. Хорош М. Д. иныттын 1905 хр.

УДРАМАЙДЪА

V

Трыя хроныс песу хора
Мис са вганышкам колхоз.
Пехт палей скутньо ту зисму,
Мис юнайсам ас ту фос.

Аяхташим, йом ти Стёпас
Фрача спернышкан джана.
Стёпас дъека ван пес чопат,
Пент питай пес баразна.

Айц на сперис, аяхташим,
Песу фона дьен синьёнс.
Ена гора ян ду фрача
Песу допр на фитронс.

Анда ванышкам чараня,
Йорыс лей: «Адъо, худа!
Кутуру пименыс пису,
А грыкас ту, вурунда!»

Урано панду тымиску,
Бдъына тыпус дъе маврыс.
Вурунда акас ту брычка.
Бригадир-мас хурхурыс.

«Тъыя, пос дьен пайс су дълыя?»
Тъыя лей-мин: «Вай, балам,
Док апану-м ту укныя,
Ич па теху та калам».

«Тъыя, пос дьен пайс су дълыя?»
Тъыя лей-мин: «Вай, балам,
Симур ен тьиес хурестыс
Бабам Настас су хроня-н».

Ах та курша иртын Маня
Тракторист на ен пори.
Фетус пратнын пес та чоля,
Адждирья сидъиры.

Дядя-м Юрас Халабзар
Агапа вары гумар.
Фортсан ашур пас манджар
Плох-тун драннышкан апан.

Та алгича та хуцуска
Гунатызун ти гунгкун.
Та педъыя ахт хара-тун,
Купанызун ти илун.

Е Мерзенкас пьян та троша,
Балабанс скунда апис.
Тухуз Юрас дъуй команда,
Чаган Васяс купаныс.

Эграпсину Хорошс Николайс Александровичис ах
та 1970 ту хрону ас ту хора Мега Янисоль стын хорьят-
са Хорош Екатерина Харлампиевна (1902—1985), ки ах
тын кори Трубка Раиса Ивановна тыс инытъын ас та
1929 хрону.

ФОРЪЯСАН МАС АХ ТА ФТЫНА

Форъясан мас ах та фтына,
Колсан мас ах та макра.
Колсан мас ах та макра,
Мангкраизам ян да хтына.

Барабания екруган
Мас кардъыя едъуган.
Мегалян мас угкултраизан,
Пес футыя пелиган.

Пес тот Мукден, пес ту чол
Астеръя харлаизан.
Пес ту мавру ту яло
Каравья дагатраизан.

Вай, маныца-м, ела дъо
Хутхари-м апа дъо.
Хутхари-м апа дъо,
Ах ту мега ту каймо.

Ах ту мега ту каймо
Та шера-м ен кумена.
Та шера-м ен кумена,
Ос ту гунат пес ема.

Ту мурморя-м апано,
Эна аршын ти мисо.
Ту мурморя-м апано,
Эна аршын ти мисо.

Эграпсину Хорошс Николайс Александровичис ах
тун Хорош Александр Федорович 1970 хр., тына езий ст
хора Великая Новоселка (1901—1977).

НЕКРУТ ТРАГОДЪ

Солдатя—футыя
Пир ту яшку-м т кардъыя.

Солдатс паен—го дъен клег,
Тын маныца-м го хиев.

Трыя хроныс хамена
Пес билеты-м грамена.

Пес билеты-м грамена,
Пес сундук ен мулмена.

Эграпсину Хорошс Николайс Александровичис ах
тун Хорош Иван Юрьевич ст 1969 хр. сту хора-мас Ве-
ликая Новоселка. Езий И. Ю. Хорош 1898—1992.

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис папазис иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен тун перу го.
Тос еш пула грамата
Ванмин на дъавас.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц.
Ис тутянджис иртын
На си дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
Дъен дун перу го.
Тос еш пула хрымата
Ванмин на митрыс.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц,
Ис чубаныс иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем, .
Дъен дун перу го,
Тос еш пула провата
Ванмин на вушкис.

Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку джирданыц,
Ис тиминджыс иртын
На се дъугу го.

Вай, бабем, бабем,
На тун перу го.
Тос на лалый авайдъа,
На хуреу го.

Эграпсинду Хорошс Николайс Александровичис аста
1970 хр. стын Хорош Елена Александровна, ст хора Ве-
ликая Новоселка. Хорош Е. А. инытъын 1932 хр.

АШЫ ХАЙТЫР

Ашы хайтыр ай тырде бирданем
Айрылды джандам.
На аджель тельды невла... невландам
Мусаныр джандан.

Дунай данат атланым теттым
Атлан су вдячтым.
Бумбанерин хабаным сувлары
Су са ип ичтым.

Дунай данат атланым теттым
Немци э туштюм.
Варидим тюштюм селан веридим
Ярене таныштюм.

Дитме дильбар, дитме де анализм
Йолар да душман ду.
Бен сенден айрылсан
Бирданем, ахарзаман ду.

Аши хайтыр—бу тюркю Хорош Николай Александро-
вич кэе Бюк Енисала (Великая Новоселка) Мажан
Любовь Ивановна.

ДЖЕРЕН ТАЙ, ТУРУ ТАЙ

I

Олан санка бер гкумуш
Бах джерены бер манка
Дендым халдым ханэе,
Таттен шарап ич меде.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

Татны шарап аурдум
Бен джерены унуттум.
Олмаяджах джерен тай,
Халмаяджах артына.

Олмаяджах джерен тай
Халмаяджах артына.
Олмаяджах джерен тай,
Ал хучу я чап мага.
Джерен тай, туру тай,
Джерен халды артына.

Джерен тай, туру тай — бу тюркю язды Хорош Ни-
колай Александрович кэе Бюк Енисала (Великая Но-
воселка) бин ин 1974 йл. Хорош Екатерина Харлампие-
вна (1902—1984).

ДЖЕРЕН ТАЙЛЕН, ТОРУ ТАЙ

II

Джерен тайлен, тору тай
Бахчынын отум отлай.
Банка гарип деменыс,
Эллерым атлын сайяй.

Джерен тайны джараттым,
Ал хочуя чап мага.
Ал хочуя чап мага,
Чабусую гкермее.

Аглардан хабер дельды,
Джерен халга артына.
Онмагайды джерен тай,
Халмагайды артына.

Джерен тайнын агызы,
Бир чериктыр ачылмыш.
Джерен тайнын тызгкыны,
Копчек баша сарылмыш.

Джерен тайлен, тору тай—бу тюркю Хорош Николай
Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка)
бин ин 1993 йлд. Айдинадан Анастасия Федоровнадан
1914 йлд. догган.

УЧАТТЫМ ДАГЫЧИНЕ

Дагычине уч ней тимвар.
Детленер, джаным, детленер.
Бер и тери, бер и тору,
Бер и чал, джаным, бер и чал.

Тер и тору сызейн осун,
Чал даным, джаным, чал деным.
Минер чалаттыми, даглер ашары.
Вахимет, мелим, джан, варимет.

Ефа нейва сызейн ол сун.
Нар деним, джаным, нар деним.
Минер чалаттымы, даглер ашары.
Вахимет мелим, варимет.

Сафразмызга юч емек ней вар,
Неиер, джаным, неиер.
Бер и шейфа, бер и ней ва.
Бер и нар, джаным, бер и нар.

Адамызга ней джал джадживар,
Севгеным, джаным, севгеным.
Бер и челен, бер и диеф,
Бер и хыз джаным, бер и хыз.

Делим диеф сызейн олсун.
Хыз деним, джаным, хыз джаным.
Минер чалаттыми, даглер ашары,
Вахимет малым, варимет.

Учаттым дагычине—бу тюркю язды Хорош Николай
Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка)
бин ин 1974 йл. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

ТЪИДЪОРА ЕДИМ

Тъидъора едим
Тодур олду.
Оне ти ил
Чабан юрду.

Оне ти ил
Чабан юрду
Хызлымыгы да
Бильдырт медым.

Хызлымыгы да
Бильдырт медым
Хият сычан
Одурт медым.

Оне ти ил
Чабан юрдум
Хыз олганым
Быр не бильдырт.

Тъидъора едим — бу тюркю язды Хорош Николай
Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка)
бин ин 1974 йл. Хорош Екатерина Харлампиевна
(1902—1984).

ИИП ИЧИП

Иип ичип ятырадым
Сарай ден махмур.
Эшилъ толу быр хыз дели
Гкезлере махмур.

Тельме деддым, дитме деддым.
Не кюн делир сын.
Базым мале хавга джидер
Шере душарсын.

Шере душен азбарынка
Тутарсыз бенны.
Ханым илен, тенным илен
Юварсын бенны.

Қок тен учар, кок гкогкурджен
Ханаты бурма.
Агзы толу ем етери
Шитерлер, хурма.

Таш копюрден дала дече
Дал бойлю идит.
Он бармазы толу юзюк
Базар джан идит.

Тар сохахтан дече, дече,
Белим юзюльду.
Педжереден баха, баха
Гкозюм сюзюль ду.

Иип ичип — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка), бин ин 1970 йл. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

ЧАЛ ХОРОЗ

Тавугуму бастым кулук
Имыртасы чыхты чулух.
Шинде талгу не апаим
Кетруп чукфта сабаим.

Ахыс сатма тавугу,
Быр кунола барьем делир.
Быр кунола барьем делир
Димыртасы лазым селур.

Тавухлара ем дектюм,
Чинчелеры сайт алдым.
Чинчелеры сайт алдым
Хорозу кермеип халдым.

Кукареку, каткадах,
Бенли бияс хороzum,
Гаип олду.

Хороз беткен тан туру реде
Малеймызнын чалусу эди
Малеймызнын чалусу эди.
Гариплернын сагаты эди.

Гариплерны сагаты эди
Тавухларны хозясы эди,
Тавухларны хозясы эди,
Читчелернын бабасы эди.

Чипчелерны бабасы эди
Мисирлернын ташасы эди
Мисарлернын ташасы эди,
Қлебанын тырнавучи эди.

Қлебанын тарнавучи еди
Богдай дуртюк хыдыры реди.
Богдай дуртюк хыдыры реди
Хавухларны чахары реди.

Хорозуму учур доллар
Дандан дала дечир дилер
Хоюпхазаны пишер дилер
Худаларны шишир дилер.

Чал хороз — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1979 йл. Айдинадан Анастасия Федоровна—дан 1914 йлдына догган.

СОЛДАТ КОСТА-Т ТРАГОДЪ

Хара дениз агар дитер,
Ак денизе бахар дитер.
Тер алайды Осман паша
Течты астер дагдан-дала.

Халычмы урдум ярым даша
Таш яралды баштан баша.
Тер алайды Осман паша
Течты астер баштан баша.

Ах, ушлар, харахушлар
Течты бизден бин хардашлар.
Тер алайды Осман паша
Течты бизден бин астерлер.

Екленди яр тельмеди де,
Баръех анда, быр шей бардыр.
Ач тым да педжерены бахтым
Осман паша джан беридыр.

Тюркю солдат Коста — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Баатыр (с. Богатырь) бин ин 1983 йл. Гобыш Дмитрий Николаевич (1897—1987).

ДЕЧ МЕЛЕРДЕН

Деч мелерден ахан сувлар
Салхындыръяр салхындыр.
Кез перымден ахан яшлар
Ханлыдыръяр, ханлыдыр.

Сабадаолса пыхсан диксен,
Ишине, яр, ишине.
Буне яман аджель тюшкен,
Пешине, яр, пешине.

Олгкеядым ел агасына,
Кемсинлер, яр, кемсинлер.
Делип дечен банка дува
Версинлер, яр, версинлер.

Деч меерден — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1979 йл. Айдинадан Анастасия Федоровнадан 1914 йл. догган.

АХ, СЫЧАН

Ах, сычан да быр сычан
Не яманным быр сычан.
Сычанларын биютку
Тюрке харшы тураджах.

Тюрке хашы тураджах,
Дарданелы ураджах.
Ах, сычаным, вай, сычаным,
Не ямандыр быр сычан.

Ах, сычан — бу тюркю язды Хорош Николай Александрович кэе Биюк Енисала (Великая Новоселка) бин ин 1981 йл. Парлара Николай Константинович, 1927 йлд. догган.

ЧАЛ ХОРОС

Едиз оба хышладым да
Тонум чекме тышладым
Дюзель хызымы гкоргкендем, алханем,
Таячыгым тышладым.

Мендым оба башынка да,
Хоюм чыхты харшыма,
Бен хоюме гкоргкен де, алханем,
Исим тельды башыма.

Ох, джанем чал хорос да
Ода меным харшыма,
Чобан чалай хыз ой най, алханем,
Ода бенным янныма.

Эти тавух бер хорос да,
Беналар саярадым,
Бер тутянджи яшалсан, алханем,
Емиш тен таярадым.

Бер джиджама бер манка да,
Бенандал халма деддым.
Мен ден зияде осун, алханем,
Охадар ян маз деддым.

Рахи хойум чфил джана да,
Буюр деддым бен санка
Ахарахаш ал яна, алханем,
Не даралды сен бены.

Рахи хойдум шеше едэ
Токуль мэе кошэе.
Варсын алсын кошэе, алханем,
Окун мисе димсэе.

Чал хороз (Едиз оба хышладым) — бу тюркю Хорош Николай Александрович кэе Бюк Енисала бин ин 1974 йлд. Хорош Иван Юрьевич (1898—1992).

УДРАМАЙДЪА

Мана-с юронтку така
Йила мена ти прата.
Пет тын манас ас нуныс,
Мас дьыну-мас ми хурыс.

Мана-с агулыткы фитъ,
Дье тьел мена нам кам ныф.
Мана-с джаду ти Ева,
Эпинын ту комт ема.

Пес пигады крымшкунин,
Косас ныф го нышкунин.
Пес путам го ялдызу,
Го тун йо-сас алдызу.

II

Мана-с юронтку така
Йила мена ти прата.
Мена тына иламин,
На ми сон на драна мин.

Адъо, ати эн клона
Пос т еркисин су комас?
Адъо, ати эн тахта,
Пос т еркисын си пихта.

Пу пату го на глязу,
Палу сена го кшазу.
Пу пату па бурмиту,
Пал го сена дье руту.

Эграпсину трагодъ Харабедот Римма Семеновна сту хора Раздольное 1964 хр. ах тын Узунова Вера Георгиевна тына иныттын 1900 хр.

ТРАПЕЗЫ ТРАГОДЪ

Эмбру румеку васлеяс
Итун пас васлеянс мегас.
Тос канынас дье фувундун.
Паццын ту номус ти ту дын:
Эмбин мин т алгу с килсыя,
Цимпсын сунгку-т лутрия.
Тъыгос хайил т екамин ту
От екамин мега крыма
Са румека та педъыя
На парун ту Румуния
Ап Тъыгу дъэхтан та шерья-тун
Халасан та машерья-тун
Жангкусан та туфатя-тун
От екамин мега крыма
Са румека та педъыя
На парун ту Румуния
Ос на эн ти на хырлаиз
Са румека та педъыя
Арим... арим.. арим...

Трагодъ эграпсину Харабедот Римма Семеновна сту хора Раздольное ах тун Джарты Трифон Дмитриевич ст 1964 хр.

КАИМЭНУ ТРАГОДЪ

Та мата-м дъакрумэна,
Қардъыя-м эн вары,
Қаныс па дъен хиев мин
Мена, тын арфаны.

На пайс, на пайс бибиши-м,
На пайс, сир су кало.
На ми зурмунас мена,
Си мена, т арфаны.

Тос каццин пасу варка
Ки докин пес яло.
Маныца, ми филайс па
С тын мена си харты.

Трагодъ эграпсинду Харабедот Римма Семеновна сту
хора Раздольное ах тын Узунова Вера Георгиевна, ты-
на иныттын ст 1900 хр. эграпсинду ст 1964 хр.

ТРАГОЙДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПСАН ИМБИРНЫ КИ СИМЕРИНЫ ПИИТЫ

ДЕМЬЯН БОГАДИЦА
(1850—1906)

БУКИЯ

Сайму иха го пула,
Хабатлыдыса тимны,
Мана-м нда итун кала,
Мкри оспу та имны.

Дрананан, янду фидан,
На не устраисны,
Тора ксева сту мидан,
Тъа ме батраисны.

Эвгалан ке дъокан-ме,
Қанына тиротсан.
Пес эна кафти рахи,
Мена ты халотсан.

Тона ты махтайыандун,
Такат та тъыядъыс:
«Ола мана-т харсиндун,
Дунядъы мурфядъыс.

Тос, халыс, джуваярташ,
Фос дъуй пес т скутныя,
Омурфус ке харахаше,
Си-па сма-т ханыя».

«Сис ан тъелыт, дъосет-ме,
Хаилса ти нышкум.
Сис тора кумбосит-ме,
Го стэра хуришкум».

Ирсан та шея-ц сатна,
Пиганда ас спит-тын,
Ати ивран-дын маана,
От дъен индун ныф-тын.

Пигандын сту джумаят,
Харшу-ц ксойдъу докин,
«Го теху ту хабаят,
Эхнду тыс ме дъокин.

Дъекапенды кумуша,
Го дъафтум ксейдъахта,
Саэвуту хунушма,
От аравуняста.

Ас эн омурфус, илбет,
Сма-т ти ярашеву.
Ас хадрев тос ту хисмет-т,
Го-па пу иреву».

хора Саргана
1868

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕЙ ТУ ТРАГОДЪ

Акуситы сис ола,
Та лоя дъо та лэ,
Та пикрумена лоя,
Леонтий Хонахбей.

Та графта энас филус
Ки дъакру тос кунон,
От пал щчупахтын илюс,
Сту зисму стун Лывон.

Идъындун тушныменус,
Кфуменус ах т страпи
Ки пширсин пикруменус
Т анантя-т на та пи:

— Пис спит пис ту гарипку
Инытъя го вахтцизс,
Графим зер итун тытку,
Ту астру-м на скутныз.

Аксполтус ки шкизменус
Ки ту пула нысткос,
Дыгкиз маганайменус,
Гарипс ки арфанос.

Пула го маганайкса
На каму сурбаджлых.
Пула гариплых травса;
Сту проту-м ту яшлых.

Го дъава сн к зенытия,
Т анантя-м на эмуну.
То итуны влуия,
Дъугмену п урану.

Нда инкса спит—контора,
Хн казна пира азин,
То итун атху ора,
Чах тоты асту-м взин.

Го экама на зису,
Амбаря сту базар
Ки ан кардъяя ису,
Го пширса пира стар.

Акуйт, кала палкаря,
Го сас паракалу,
Та тъя пилыт та старя,
На ми та пайт алу.

На ми тъярит го трогу,
Тукосас ту капик,
Палыкару ту логу,
Эн сидъыру киртык.

Го ан тъягу т влуия,
Нду исум ту замет,
Устройса го плушия,
Ма титун пал хисмет.

Зарар пас та зараря,
Душман-па ол-тын итм,
Хулдайсан пас та старя
Ки эфаган ту спит-м.

Та пикрис фоныротъян,
Пал ивран-ме зданос,
Та поня-м тюнурйотъян
Пас та пенында хронс.

Вай, тѣз-му пос ту пирис,
Қардѣя-м ту ратлых,
Ки фикис-ме нда пикрис,
Қи хасис ту яшлых-м?

Қардѣя-м та ирайдѣа
Фсалмена пин курмо-м.
Дыгкиз нда хуратайдѣа,
Го взигу тун каймо-м...

Атос ап тѣтѣл камия,
Т анантъ-т на билдраиз,
Апесу-т тет футыя,
Ма п оксу пал кутъныз.

Душман катара с эхны,
Дѣугмену п урану,
Ныстки, н дувра ас дрехны
Қи го-па ас хару!..

Хту шер-м го тун душману,
Нда дѣугу-тун псуми,
Атотыс ас пугъану
Қи т оныма-м ас взи.

хора Сартана
1901

ТЪЫСИЯ ТУ АВРААМ

Пас ту мисмер эна тиро,
Пас мисмири т зистадѣа,
Қатъандан п кату сту дѣэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Ты здыханан от эрасан
Пес ту пула н плушия
Қи лымбизмен от перасан
Сн дуня лыгус педѣя...

Иксин та лоя-тын тѣэс,
Пас мисмири т зистадѣа—
Анын то тн ора уранос,
Қатән кату триадѣа.

Пула тирос ти перасин—
Драна Авраамс пес т страта,
Трис Архундас ки калысин,
На урисны сн палата-т:

Пас ту мисмер, н та туту т зест,
Пу лѣ-ты на паэныт,
Эху ныро, илат плытѣт
Қи катѣумас здышенум.

Эбан апесу архундадѣ:
Қалмерсан, плытѣан, катсан...
Авраамс эфсаксин ту мскар-т,
На-ц сияисны тмастан.

Сурефтан лоря сту трапез,
Қи та фаия флагны,
Авраамс н плушия-т пширсин лѣ-ц,
От теш тайфа на фагны.

— Хту ты сис исас тушнымен,
Ты хасивет сис эшит?
Ах тун тѣэо та ола эн,
На пет-ту сис ты тешит?

— Ту хасивет-мас эн ато,
От техум мис педѣя...
Ту проту-мас ту иныто,
Хаил на эн тѣысия.

Атоты лѣ ах трис-тын ис:
— Пас та инѣа миныс,
Инѣка-с Сара тѣа иныс,
Педѣы ста ерусиныс.

Ма тѣтѣл ич Сара на ту пстѣпс:
Пас инынында хроня,
От теш чара на даянѣпс
Педѣы варѣя поня.

Қи перасин пула тиро,
Пас мисмири т зистадѣа,
Қатъандан пал пкас ту дѣэндро
Ай-Авраамс ки Сара.

Т тьысия змонсан стун тьэо,
Хурбан аты на пагны,
Ту проту-тын ту иньто,
Ки ич хапар ти флагны...

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

— Гнэфа Авраам, гнэфа Авраам,
Ты тьмаси ос т атора,
Ато ту стыхсис ту хурбан
На ту пайс индун ора.

На се ту пу тун йо-с на фсакс,
Го ими пиыменус.
На валс футыя, на тун капс,
Пу итун стышименус.

Ама джунай, уриз тьэос,
На парс ки ту педьы-су,
На феныт эмбрус эна фос,
Си на паэнс апису.

Пу сма на стыкит то ту фос,
Ти сма на валс футыя,
Ти сма на фсакс, на капс тун йо-с,
Нду тымизкус к кардьыя.

— Вай, орима эн ту драну,
Тьэлу на ту аксису:
Иртын дауш ап урану,
Ориз-ме на гнэфису.

Та лоя-т эн кака пикра—
Кома эркны ста фтыя-м:
Пула пикра ки фувира,
Фармакусан н кардьыя-м.

САРА:

— Э, си, Авраам, ты эн ту лэйс?
Мсоныхта-пос ти тьмаси?
Мия здышенс ки мия клэйс,
Ты эн се ту перази?

АВРААМС:

Мис логу дьокам тун тьэо—
Ан тья эхум педьыя,
Ту проту-мас ту иньто,
На эн ато тьысия.

Ап урану, эркин фоны,
Уриз-ме на трумаксу,
Тун йо-м на пару, ян т арны
На пагу на тун фсаксу.

САРА:

На эвру лоя пу пуру,
Ки дьакру го на клапсу.
Атосу мега-мас т агу,
Тыгала на перасу.

Атос эн олу-мас т хара,
Атос эн ту зон-мас,
Паракалу, ан эш-чара,
Харси-мас ту педьы-мас.

Тос эн туко-мас илю фос,
Тос эн туко-м т анаса.
Пара тья пар тона тьэос,
Ас пар мена с ме хаси.

Ас пар кардьыя-м ту ратлых,
Ас пар олу-м т плушия,
С пиыс апану-м ту хитлых,
Ас хас ту эху тн ия.

Туко-м ту зисму ама с взис,
С ме дьок ирайдыа, поня.
Ки н царка-м олу с катылыс
С травису пула хроня...

Джинэм эн алях фувиرو —
Пу враз зисто силитра...
То эн како пула лафро,
Харшу с тукомас н пикра.

Ан та тья песу сту табут,
Алу нда тьтъя гнэфису,

Мону н акусу ту дауш-т,
Пал пуру на зданысу.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

Мис имас пкас тѣзу ту шер,
Тун пону-сас тос ксерту.
Ах олс аротыта тос пер,
Хта сас пелсин иревту.

Ты иси си, стун урано,
Ту ушандрайсис тмаси.
Ян иртын тытку оризмо,
То эн ту тѣлыма-су.

Аврам, Аврам! Паен тирос,
Пос ту пармакреныт?
Н акус та лоя-сас тѣэос,
На ми тун какофеныт.

...Гнѣфа Авраам, гнѣфа Авраам,
Ты тѣмаси ос т атора,
Ато, ту стыхсис ту хурбан,
На ту пайс индун ора...

АВРААМС:

Ксапела Сара, сон ту клѣйс,
Си тун Исаак-мас оргун,
С гнѣфис, с скутѣ ки ас фурес,
Ки влуия си дѣос-тун.

Ксапела Сара, сон ту клѣйс,
Ор тун Исаак с гныфязи,
Тос ан скутѣ ки ан фурес,
На ми тун лоюнязис...

Исаакс тѣматы ки ила,
П кату ста спруцка здоня—
Стун ипнут-па тос ти драна,
Мана-т та эш та поня.

САРА:

Тѣмитѣ ту педѣ-м, на ми гнѣфас,
Ирта на се гнѣфису...
Ан се гнѣфису, ми рутас,
Пу го тѣа се пилысу...

На се ту пу, глоса-м тѣтѣ клос,
Ки пу тѣа пайс нда нызу,
Го пикрумен-дѣына-м тѣтѣ сос,
Ту логу-м на птрансу.

Си иси пши-м, туко-м ту джкар,
Си иси та ныфрия-м.
Т агापимену-м ту палкар,
Пратзасе пкас н кардѣыа-м.

ЛОЯ АХ ТУН УРАНО:

...Авраам, Авраам, си ан тѣа хѣепс,
Эм тун Исаак, эм т Сара,
Атот, сту ксерс, тѣа хазанѣпс,
Ах тун тѣэо катара.

АВРААМ:

Гнѣфа Исаак, гнѣфа Исаак,
Туко-м пши ки та матя.
Гнѣфа, парадѣус-м ту чичак,
Стѣкум сма-с нда фарматя...

ИСААК:

Ты ме гныфас лыгус тиро,
Айц, ту титун камия?
Панда гнѣфана тун пирно,
Ан мана-м т лалашия.

Драну го т мана-м дѣакрумен,
Пос теркит сма-м, ти фламе?
Стѣкит тѣылы ки пикрумен,
Аты пос ти гнѣфаме.

АВРААМ:

Гурга си хроста, ки хта то
Ирта дѣафто-м гнѣфусе...
Хурбан тѣа пагум тун тѣэо,
Ки храшкит на се луси...

Эпилогос

Эна тиро пас ту врадъмер,
Ан та катэн авора,
Пякин Авраам тун йо-т хту шер:
Вай, пу паэнны тора!

Эмбру-тын фанын эна фос,
Ты дъаваны апису,
«Ту фос нда эш тиро на клос,
Ти сма на се влунсу».

Ту фос нда статъын сма ст уба,
Варнын Авраам н кардъя...
Тос эстыжсины ту хурбан,
Ки пякин вал футыя.

Ти сма тос сорипсин яхар,
Псилуцка чаталыча...
Ярдым тун эфтайн ту палкар-т,
Нда мкуцка-та та шерича.

ИСААК:

Пу эн туко-мас ту хурбан,
Пу эн тъэо т стышию?
Вай, тыглу омурфу заман
Врадъмерс катваз флюрия!

АВРААМ:

Исаак, Исаак, си ту педъы-м,
Туко-м си ту педъасу.
Си мена камишкис ярдым,
Ма сена го тъя фсаксу...

ИСААК:

Дъэси та шера-м си, тата,
Та фтыя-м фсал-ми кугу.
Чапаланэфкум дъыната
Ки сена го ми кругу...

Авраамс пирин ту машер-т,
Тун Исаак на тмареви...

Катэн Айс пякины ту шер-т,
Ки лэй: «На ми тун тъевис!»

Н пистыя-с идъын о тъэос,
Ки хариз ту педъатис...
Хурбан на фсакс, харшу стун йо-с,
Тос пелсин-се арнати...

хора Македоновка
1902

ЦЫНГКАНКУ АГАП

Си иси пши-м, си иси сарка-м,
Иси сандал, иси чакуч.
Иси чалаш, зои цынгканку,
Иси карвон, иси курук.

Ян ту карвон се хазганэву,
Ян ту сандал се агапу.
Ян ту курук се хуралэву,
Ян ту чакуч го се васту.

Ан та машайдъя си ме пякис,
Ки ян ту сидъыру ме вразс.
Пес ту киски ме бикитрайсис,
Ки н ту игков ме пылыкас.

Ан ту агапс н кардъя-м инксис,
Ватъея каццис сту мяло-м.
Ан ту жигало си ту иписис,
Лыгус сирнык т агап туком.

Ан та илас, си ама аныкс,
Ста мена ксева н эврс авлах.
Кало нда теркиты урядникс,
Пес ту тугай ан ту таях.

Го тот вришкуми пес т футыя,
Ту фса ки стыкит ту курук.
Ос пу на ян туком кардъя,
На даянэпсу типуру.

Туком т агап ти крон камия,
Тынгканку ема ос пу вразс.

Осуп та хпа туком кардъя,
Осуп та эш ту сарка-м хляс!

хора Сартана
1902

САТИРА ПАС МЕГАЛЬОН ТА ДЪУЛЫС

Улныхта сис ламбризиты,
Планетыс фусира.
Хтун урано виглызиты,
Ста ныхтыс та skutна.

Сис тидъыт-ту нда инксаны,
Ифта амбаря клэфт.
Ки сторожадь-па тиксанду,
Ты тьматандан нду теф.

Атуту-па сис тидъыт-ту,
Нда пиран ту ширидь,
То вуйзин, барох, тиксит-ту,
Зер исныц сис сагир?

Паска т врадъы аргос, аргос,
Зер тидъыт — ангкалзмен,
Пупас, псаломщикс, эксархос,
Нда дъайнан митъызмен.

Фос тиханы та матя-тын,
Та глосис-тын гулва.
Дъына тихан та бдъаря-тын,
Псалнышкан катъыта.

Тун топу-тын ти няшкандан,
Тылага тъя мрасты,
Стун землемер ушаныван
От потзандун рахи.

Атос-па тытку храшкиндун,
Махтайвинц лыгус храр,
Та шлядъыс мону няшкиндун,
Тылага на та пар.

Сис тиксит-ту ты илын,
Тос протос Архундас,
Пула тирос нда филаин
Сма-т Йоркас—старшинас?

Тос, препна, палыс матъзиндун,
Панду на хандзарев,
Атос-па ушандрайвиндун,
На кам тос та ирев...

Си, фенгку, ола идъыста,
Анду хундрос ту мат,
Ма пал канына типис-ту,
Си эшс ту хабаят!

хора Сартана
1905

ЛЕОНТИЙ ХОНАХБЕИ
(1853—1918)

Э МАРЕ, ЯЛАН ДУНЯ...

Э маре, ялан дуня,
Перасны та хроня.
Янду нэро эриксан,
Тематъам пот перасан.

Курича ихам пула,
Омурфа-па ки кала.
Ола бикиныматя,
Ан да мавра та матя.

Агапана го курциц,
Итун янду чичакиц,
Такац та мавра матя,
Эдъуганме ханатя.

Та та итан перасан,
Мис-па дама эрасам,
Ма т агап-мас ти перна,
То нэ крон ки нэ ирна.

Хроня эссам мис пула,
Идъам атха ки кала,
Ма мис фтял ти кремасам,
Шер ап шер ту перасам.

хора Сартана
1903

ЭФТА ХРОНС АС КСЕНИТИЯ...

Эфта хронс ас ксенытия,
Эфага туком н кардъя.
Ирта тора ас т хора,
Ты на каму атора?

Кзену оксу виглызу,
Анда стыкум ки нызу,
Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу.

Хорса трия курчича,
Ян шулдъонас та плыча.
Тэна эн Алыксандра,
Дъайн гурга ас тун андра.

Талу лэгнду Мария,
Эфайн туком н кардъя,
Талу-па лэгнду Вера,
Сту ну-м ныхта ки мера.

Тута го нда ангкеву,
Юмут гула-м на клэгу.
Юмут гула-м на клэгу,
Теху тына на лэгу.

Анда стыкум ки нызу,
Чах тегум ки манызу,
Харшу-м дранун ол-па ксен,
Нами хьепс каныс-па тен.

хора Сартана
1903

ВАЙ, ЗАМАНЯ КИ ТИРУС...

Э, маре ялан дуня,
Вай заманя ки тирус,
Имны го-па ас н дуня,
Омурфус палыкарус.

Ах та поты стыкиты,
Вай патус ки уранос,

Илюс, фенкус та астрис,
Та эпласин о тьеос.

Пулыс тьеос эпласин,
Палкаря ки курасес,
Аджеп, каныс эссинду,
Олу-па анда харес?

Лыгус агап ки нязмо,
Лыгус пикра ки поня.
Аджеп, каныс перасин,
Қала ола-т та хроня?

хора Сартана
1904

ФРОСЯ ЗУРНАДЖИ
(1889—1970)

ТА ДЪЕНДРА НДА ЭН ХЛЮРА

Та дъендра нда эн хлюра,
Усевны ки паэнны,
Тэна ту дъендро нду копс
Та фила-т маренны.

Тына эн с дуня кала,
Тайфа-т суримену,
Та мкра-тын эхны хара,
Қала фурызмена.

Графи-м итун ас ту фтялм,
Шира на пимену.
Тута такам т арфана,
Аксполта, шкизмена.

Та эхны татыс та мкра,
Эркны лалашевкны,
Такам тута т арфана,
Эркны хурланэфкны.

Ты на камуми, мана,
Ос на мегалэнум,
Тушнымена тъя пратум,
Цагдъя тъя фуренум.

Вай, мис кома имас мкри,
Нду мега т лымпсия,
Ти катэсусам на дъум,
Тата т лалашия.

Мас змонсины о тьеос,
Пирин хта мас т ия.
Графи-м итун зер на дъу,
Мега арфаныя.

Вай: мис имас арфаны,
Каныс мас ти хьевмас,
Мана-мас ас эн кала,
Клэ ки сипазвмас.

Тье-му, туту тун каймо,
Ми ту дъуйс камия,
Тун прото-м тун душману—
Стэфану-т с эн ия.

Ах тун пону ан пугъанс,
То эн палыс алу.
Сту дугкуш ан скутутъыс,
То эн алях агру...

хора Македоновка
1916

ХРИСТОФОР ПАПУШ
(1885—1965)

СУРЕФТАН ТА ПЕДЪЯ

Сурефтан та педъя
На камны лахарды,
Харшу с пую футыя
На пагуны аты.

Махно н програма дрансан
От тен бигканымат,
Ки графан добровольно
С Апатов ту отряд.

Харшу-харшу нда иртан
Сту Мангуш ан кадетс,

Нда статъан ки пканыстан,
Эн куч на ту ангкепс.

Сма спанышкан снарядя
Ки докан тун Игнат,
Игнатс пелсин акату,
Катэвасан ту бдъарт.

Нда иксыны команда:
«Отступить назад!»
Тос скотъын патсин пану
Ки ипин то ту сат:

— Паретыме, т адърефя-м,
Го ти пуру на фху.
Ки стыкситы ту емат,
Вай, тье-му тъя хатъу.

— На парум сена тора,
Игнат, мис ти пурум,
Кадет эбан пес т хора,
Мис ама тъя на фхум.

— Н паэныты, т адърефя-м,
Сиреты сту кало,
На ми змунаты мена,
От пемна го адъо.

Хулдайсан, картаколсан,
Кадетс ато ту сат
Ки ирсан уккуписа,
Юрух ас тун Игнат.

Ста шера-тын тун пиран
Ки эдъысан т ират,
Ас ту Бердянск тун пиган,
Пу элифтан солдат.

Нда иртыны о ятрос
Ки драксины т ира,
Тос идъынду ки ипин:
«На янс то теш чара»...

...Тихпа Игнат н кардъыя,
Тушнэфтан ол-па сма-т...

Панду теты футыя,
Джунайсин ту отряд!

хора Македоновка
1919

МАКЕДОНОВСКИ ТРАГОДЪ

Ту хлюруцку-мас т хурица,
Та спитыча туладъи,
Вай ты эпатъис маныца-м,
Ки шингкэвс катъа врадъи?

Йохсам, хатъан забулнухя,
Та мас тыназан пихта?
Йохсам иксис кала слухя,
Йохсам петъус ти прата?

Ама пос си айц шингклайсис,
Панду клэгны, си хуревс?
Та курича-с дузандрайсис,
Йохсам вицис си иревс?

Та курича-мас ти няшкны,
Нэ та маныс-тын, нэ алс.
Мону катъа мера пяшкны,
Пас сапожникс, пас кувалс.

Индан та спитя хахрайдъа,
Тен каныс-па на та хрис.
Ич ти дрепны, масхарайдъа,
Ах та маныс-тын каныс.

Ола эн дармадаганя,
Ола эн гриндза, ныстка.
Иртан крията ки браня,
Ты хуревны аныкскя.
1925

ГЕОРГИЙ КОСТОПРАВ
(1903—1937)

КСЕВА СТЫ МЕНА, АКРИВИ

Сма сто ири ныгло силви,
Куркувандзея сма с гунэя...

Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц арея.

Ксева сты мена. Пал эго
Афино паго сто стратыо.
Чолы мидан авориго
Лалы-ме сто мисафирио.

Сто сирт апи воронда,
Т аэро крон ке мриз врохеа.
Ксева сты мена эна тна,—
Мис дранышкумас айц ареа!

О, тыхадар пас урано
Мурфияс синыфа куматя!
Ас эн т агапи-м катыно
Ян та азмоныта-су матя!

Го флаго-се. Крифа сто пеш
Трава-ме то куркувандзеа.
Ксева сты мена, тэк ас вреш,—
Мис дранышкумас айц ареа!

Веглызис: пес то куринсе
Иплон врохис флуритко стама...
Си на змонас-ме, варисе,
Го кутуру на флаго грама.

Ма на лыга ян то силви
То нунызма-м едъо марея...
Ксева сты мена, акриви,
Мис дранышкумас айц ареа!

Дранас: врохис пес та нэра
Узун-узах петай дъахлыдъа.
Ан феныс бдъина ста макра,—
Вахтлыдъс на име, от се идъа...

Ма си дъе феныс... То силви
Ела-ме халыс курасеа...
...Пос сто агапи, акриви,
Хисмет мис эхум айц ареа!

Киево—Мариуполи,
июлис, 1936

ВАЙ, КУРЦЫЦ, КУРЦЫЦ

— Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц.
Осипсис ки морфяныс,
Янду чичакиц.

— Вай, кало педъи,
Глосса эш-с галти,
Дама-м алях омнуста
Пширсис лахарды.

— От се агапу,
Дрепнум на ту лу,
Пес кардъия-м панда-па
Сена го васту.

— Пану-м си дранас,
Мена агапа-с,
Си ангкал ки фила-ме,
Дъос н кардъия-м хляс.

— Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м,
Т эна нт алу хразетэ
Мис на агапум.

— Вай палкар кало,
Йохсам теш-с мяло,
Кома зер си тематъис—
Агапу-се го!

— Вай ту акирво-м,
Си, т агап туком!
Лого ту билдрайсис-ме
Эбин сту мяло-м!

— Вай туком т агап,
Вай туком то вахт!
Симур го ту шеруме,
Си эш-с хабаят.

— Вай, курцыц, курцыц,
Спруцку дирданыц,

Сма-м, тъарис, ки осипсис,
Янду фиданыц.

— Вай кало палкар,
Тытку фкритъ хапар:
Мия ян агапитъаме—
Флагу пукуршар-с.

— Нда драна-с харшу-м,
Хану го ту ну-м.
Т эна нт алу дъимас-па
Тора агапум!

Мариуполь
1968

ЛЕОНТИЙ КИРЬЯКОВ

КУРКЧИ ПЕТЯ ТУ ТРАГОДЪ

(пас ту мотив «Гнѣфа Авраам»)

Эна тиро пас ту врадъмер,
Пис калтирнѣшу т мина,
Петяс Куркчи ах ту карьер,
Хум дъайн на фер нт машина.

Тос колсин сма ки пян фуртон,
Тос тыпут теш на няшкит:
Тъа эрт тирос, ай-Петрс на сон
Ки тос на равуняшкит.

Кардъия-т шерит лыгус храр,
Ста матя-т феныт Алла...
Ос ту дугкун, ос на тын пар
Катлыгу пемнын тялу.

Пес ту путам, пес ту нѣро,
Плышкаты синыфия...
Ту джап эн алях фувино,
Сту мать туко-с кардъия.

Ста Петя! Ста, лыгус исап,
На камс ти храшкит дълыя,

Ураэв апанус тосу ждап
Ки стыгн туко-с т лалыя.

Ста Петя, вегла уртанфор,
Тун тата-с нун ки т мана-с.
Ту джап тъярис-ки, мяз мурмор,
Нами ураэв апанус.

То тн ора нышкиси кардъярс,
То тн ора фовус ханыт...
Тос сота тишины хапар,
Ту джап урайсин пану-т.

Вай, ты на пис ки ты на фикс,
Ян каматэфтын т дъяля,
Та дъондяс мону тъя та фсикс,
Тъя эн лафро сн кардъяя.

Зер эш чара хатэ на эн,
Хто то вари ки агру,
Ту тэкнус тыпут на патъян,
Хапар на ферны мавру.

Та татыс, маныс ты дранун,
Ос на се мегалэнны,
Ос на чалясны, на ирнун,
Ты ипну ти хуртэнны...

...Шчупахтын ныхта катыно,
Нду мавру синыфия...
Арея пас тун урано,
Трумазны астрис крия.
25.09.1962

ШПАХА ЮРА ТУ ТРАГОДЪ

(пас ту мотив «Хонахбей йос Тиракос»)

Шпаха Юрас бригадирс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Итуны ах солс намлыдъс,
Янда тона итан лыг.

Янда тона итан хитк,
Мисафирус итун с спит,

Мисафирус итун с спит,
Тос ас т дъяля итун пши-т.

Эна тирити пирно,
Иртыны хапар апсо,
Иртыны хапар апсо—
Юрас эпатъян како.

Нду мотоцикл кутакут,
Дъяйнын галя, анду ну-т,
Ма машина кзен харшу-т,
Доканы харшу-харшу.

Сма ст уба, мес та фратэс,
Тен адъо пула на лэйс,
Тен адъо пула на лэйс,
Юрас пэфт хапес, хапес.

...Фикис ки дъяйс экс си мкра,
Фикис экс си арфана,
Фикис экс си арфана,
Пес ту мега т Сартана.

Хта макра ки хта псила,
Виглыз илюс т Сартана.
Виглыз илюс т Сартана,
Ма ти хлен та арфана...

хора Сартана
15.XI.1962

ПОС ТЪИРТЫС?

Анымус фса лыгус акра,
Фса дъяната, чах кримис-се.
Тыхадар конуса дъякру
Фер-ме дауш си пу иси...

Флагус се го, арта, ора,
Сма сту хлюруцку т утэя...
Пу иси, пу иси, тора?
Кзева ах кана марея!

Йохсам фувитъыс тун крию?
Тыхадар тялу на флаксу?

Йохсам нду яшкус н кардъя
Алу куриц-па агапсис?

Фенгкус дъайн пес т синифия,
Индуны т ныхта, ян писа.
Нду цакумену н кардъя
Ирса ас спит уккуписа...

...Ипис на кзу сма ст утэя—
Нда инышкат ту фенгкари...
Комбусис пал н курасея
Айц ти фила, паликари!..
15.05.1963

УТЭЯ

Путам дреш ки пай, сма утэя усев
Ки тынчка, нду тима дыгкиз лахардэв.

Пула хамила та чаталя-т алгун
Ки тъялун, тъярис-ки, нэро на руфун.

Апану ст утэя врадъя ки пирно,
Акушкиндун шенку пулытку нухо.

Ма перасин хлыцкус-флюритку тирос,
Паэнны врухадъис ки сма арта шмос...

Т утэя та фила-т акату кримиз,
Т утэя тушнэфтын ки крия виглыз...

Ма го ти тушнэфкум, ту тъяфал-м от чален—
Кардъя-м ящукку тэк панда ас эн!
10.07.1963

МАЛАКУЦКУ ДУСЯ-С ТУ ТРАГОДЪ

(Пас ту мотив «Леонтий Хонахбей»)

Атуту т дъяля итун
Кустрия ту январ,
Сту пдъяр нда скотъын т хора,
Хту агро ту хапар.

Машиныс докан дъя
Харшу-харшу бирдэн.
Мангкрашинсаны козмус,
Чаран зандалумен.

Хатэ от индун тытку
Хапар иртын сатна,
Дауша ки мурлоя,
Гумотъын т Сартана.

Пулы аралаэфтан,
Ма пемнаны зданы.
Грамену итун с Дуся
Ту аструц на взитъы.

Ханыя курасея,
Ящукку фиданыц,
Пух вретъын мавру Харус
Ки травсин пирин н пшиц.

Тос пратанын аписуц,
Ты ишинду ира.
Ки Дуся ротсин т манац,
Хадрайыны чара:

— Вай, мана, пе-ту мена,
То ты пури на эн,
Стун ипнум руматяхкум,
Аписум ис катвен.

Го симур пал тун идъа,
Ис маврус ки псинос,
Катвенышкин аписум,
Типорнын на ме сос.

Вай, хулзан ныхтас пляя,
Чах пису сту купур.
Го глытуса хта тона,
Ма пелса пес ту чхур...

...Та ромата дъялызны,
Пула эхны аслы.
Грамену итун с Дуся,
Ту аструц на взитъы.

Мурфуцкус ян т ханья,
Тъарис-ки, тен тъаны.
Ныфяткус фурызменса,
Ты пефт, тъарис, зданы.

Та хроня тъа пернасны
Заман пас ту заман.
Стун тата ки ас т мана
И ира то тътъа на ян.

Т ира эн алях агру—
То панда каматыз.
Нэ лач пер ки нэ дъесму,
Ма ты пурис на пис...
март 1969

ПИГАДЪ

Ати, пкас та дъендра, сту щадъ,
Пках хараташ хлюрядку,
Камия згадъивин пигадъ—
Нэро галти, крирярку.

Сма мегалэфкиндун дъендро—
Псело, мерфия-с млэя.
Та мила пелнан сту нэро,
Кутьнярка ки галтея.

Агапана го тун пирно,
Ас ту пигадъ на пагу,
На пару милу хту нэро
Ки ачка на ту фагу...

Тен ту пигадъ ах та гурга,
Тен хта гурга ки т млэя,
Ма пал го шерум дъината,
Нда пагу то марея...

хора Сартана
5.02.1970

Т АЛГУ-М ТУ НАМЛЫДЪКУ

Т алгу-м ту намлыдъку,
Ту агапимену!
Пу фтырныз-с си палыс,
Пу тъа пай-с пал мена?

Сири-ме ати си,
Ас ато тун топо,
Пу мыс пканзам немцес,
П кас то Мелитополь.

Сири-ме ати си,
Пу румей, т адърефя-м,
Нда педъия русска
Скутумена пефтны.

Эху мега хреюс,
Пану-тын нда нызу...
Ты, баро, скутотъан,
Тора мыс на зису-м!

Ста, туко-м уртаху,
Ста, на мы салэфкис,
Эна тна с статъуми,
Скутуменс с ангкепсу...

Дъока го ту хреюс-м,
Т алгу-м стыкит фкраты...
Стэра пал джунайсин,
Пирин пану-т т страта...

хора Сартана
5.05.1970

ТИ ЗМОНСА-ТУ, ПАПУ...

Хуртаря, хаяйдъа, ставру с даглымена—
Хорятка мурморя палэя...
Ста сена ки сн баба-м трава тосу мена,
Нда эркуми го дъо марея.

Ти змонса-ту, катънымас, папу, пкас т млэя
Ки здыханам мис т эна т алу,
А баба-м маэривин с эна марея
Пистытку паста ан ту гала.

Маэрипсин баба-м... На фагум сияйсин—
Н паста ишин мега мнустыя...
Зяфетя сту зисму-м пула го дынгкайса,
Ма тефага тытку камия.

..Дъафто-м ими папус, ирну галя-галя
Ки пагу с така-сас марея...
Ма панда сту ну-м круй н паста анду гала,
Ту эфагам дъы-мас пкас т млэя.
10.04.1970

СТУРУТЕРС

Пал иртын стурутерс,
Заман хасивитлыдыку,
Тирос, тъярис-ки, трош,
Браэфкит эмбру пай.
Дъо кома псес, дъэндра
Мурфияс чичаклыдыка,
Камарунан ома сту тынях,
Лон ту тугай.
Ту прама вошкиндун,
С мурфияс тарамайдъа,
Мегалыфтрадыка илюс
Велгзин хта макра.
Сту чол акушкандан
Трагойдъа, хуратайдъа,
Ати, пу дъулэван
Хоряты-м ан т хара.
Ап пану симур фиесин
Крииро аэра,
Ту чол, тъярис, тушнэфтын,
Форсин мавру хап...
О, чол ратлыдыку, фкритъ-ме,
Тэкас кросин мера,
Ти крон ста сена пал
Туко-м зисто т агап!
01.10.1970

МАНАМУРЛОЯ

Вай, маныца-м, ту хурсуцку-м,
Хроня перасан пула,
Ах та тиси, вай маныца-м,
Хта фтюротъын т махала.

Эркны хроня ки пернуны,
На та стыкс та теш-чара.
Айц ас т мана-с, вай маныца-м,
Тупури на ян т ира.

Го ти змонса ато т ныхта,
(Алях куч на ту нуныс)
Нда се филага, маныца-м,
Си ахт дълыя на ирисс.

Анда хтыпсаны та портыс,
Тъярса иртыс, ту палкар-м,
Пига инкса, вай маныца-м,
Итун то пикро хапар.

Нда се идъа скутуменус,
(То каныс нами драна...)
Ас ты мена, вай маныца-м,
Ахтрамистын т Сартана...

Шмос перна, пал эрkit аныкс,
Пал хлюризны та дъэндра,
Ма ас т мана-с, вай маныца-м,
Типуры на ян т ира.
1971

СИ—УКРАИНКА, ГО—РУМЕЮС

Т инэка-м т Оля афиероно

Нда иртыс си ас т Сартана,
Пес т глосса ксенду—ксенумену,
Ма нда агапсис атот мена,
Анапсис т глосса-м па саатна.

Мас ти хоризс анду нэро:
Си — Украинка, го — Румеюс,
Ма эхум дъи-мас эна хреюс,
На эн т агап-мас катъаро.

Тукос кардыия эн илал,
Ти ксер нэ псема ки нэ фтрайдъа
Ки тен на лэйс дъо хоратайдъа—
Кало, хилдарку эш-с си тьфал.

Та хроня эркны ки пернун,
Мыс зуми арта хроня гранда
Ки ас та мена феныт панда,
Тъарис-ки дъи-мас ти ернум.

Тъарис, т агап-мас илюс эн,
Фусараэв туко-мас т страта,
Кардъия-м пстэв-то ки грика-то,
Ос на васлэпс-па тъя мас хлен!

хора Сартана
25.01.1971

ХРЕЮС

На зису тъялу зисму ису—
Ту хреюс-м туту ти змуну.
На зису тъялу айц ту зисму-м,
Анда путъяну-па на зу!

На зу нт атыц, тыс ти инытъян,
Камия тыс тъя инитъя!
То эн алытъя, эн алытъя,
Тыс эн палкарс, тъя змунытъя!

Та стихя-м эн дъяндра яшуцка,
Валмена ан дъяфту-м ту шер.
Та стихя-м эн бахча хлюруцку,
Пурко, нда сон тирос, тъя фер.

Та стихя-м эн туко-м плушия,
Т агап, ту тъярус-м эн ата.
Ки халыс тата ан мкрулыя-т,
Нда стихя-м шерум дъяната.

Хта то-па эрkit чах ту клапсму,
Пуны кардъя-м ки тъяру:
Го эна мера ан ти грапсу,
То т мера эсса кутуру.
25.04.1971

ТУ ЯЛУ |ТУ ТИМА...

Ту ялу ту тима—
Круй ст яга даглэфкит.
Атъярпну ту зисму,
Сон тирос птраэфкит.

Го ту тима злэву
Ки хаилс го имы,
На путъяну ама,
На нысту го тима.

Ки тирос нда эрkit,
Ст акра с плэпс ту тима,
С док ст яга зурлыдъяка,
С даглыфту, мы имы.

Ма тъя птэпс ту зисму,
То тъя птэпс камия,
Пал тъя фса азра,
Пал тъя тет фотыя.

Пал тъя кунанышкит
Сту яло ту тима...
Эна тиматыца
Тъело го на имы!

хора Сартана
20.09.1971

АРОМАТА

Вай, аромата галтея
Кумбута ки эм варея!

Пос пихта ста мена клотъят,
Го гныфу-сис арта млотъят?

Кумбуто хара тэк ферит,
Ато т ора чалка перит...

Ки захла ти дъяуиты мена,
Н пши-м згалыт ту пунымену.
Вай, аромата галтея,
Лэгу сас-илат арея...
15.12.1971

ПЕТУНЫ ШУНЫЧА

Петуны шуныча,
Петуны шуныча
Ки сахка пилыгны акату.
Тъарис памбатича,
Тъарис памбатича,
Шмос эструсин хлыцка тун пату.

Ту орис-па тмастын,
Ту орус-па тмастын
Ки форсины руха хта шоня.
Та спитя шупахтан,
Та спитя шупахтан,
Тъарис-ки нда спруцка та здоня.

Го пагу ки шерум
Ки жаму нда шера-м,
Тымизка тупича хта шоня:

— Элатэ, педъича,
Ас пексум шуныча,
С ангкепсу та яшкам та хроня...
1.12.1971

Т АДЪРЕФЯ-М САРТАНЬОТС...

Сас, тына скутотъыт сту Мегало полэмо
ста 1941—1945 та хроня — харизуту.

Нда эсусин ора сис скотъыт авану,
Ан олу тун козму сис змихтыт саатна.
Хулдайсит ки пкансит тун атху душману,
Н Патридъа на зи ки на зи т Сартана!

Пканзмо итун мега—флакарзин футыя
Ки дъакру, ки ема кунотъын пула.
Скутотъыты шлядыс флюритка педъыя...
Харшу-сас ту фтял-м го алгу хамила.

Ас эн ки тирос-па пула перазмену,
Сас панда-па флагны на эртыт ас спит.
Така-сас т аномата тен змунымена,
Сис тъгъа змуныцкасиц, сис панда гъа зит!

Пехта кататефал душман пас т Россия,
Та дъондя-тын тризны, визлызны п хулыс,
Ма тен тытку дъына, тъгъа эн-па камия,
Ту русску намлыдъку дагат на ингкис!
20.12.1971

ТРИЯ ТРАГОЙДЪА

Музыка лаико-румеку

1. АГАП

Қаццин илюс. Млотъын
Т хора пес скутныя.
Го сты сена пагу,
Шериты кардъыя-м.

С эн ки агру т ныхта,
Қрию, мавру писа.
Сена, олу эна,
Стыкум ки виглызу.

Ми арйевс пула си,
Ки халанс н кардъыя-м.
Ту агап сты мена
Эн зысто хт футыя.

2. СЕВДА-М

П сма-мас си пернас,
Галя-галя пайс пихта.
Қлотъс, виглызс, илас,
Песу-м олу фтырака.

Лынды мера го
Эху сена ас ту ну-м.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Белтим кзейс си ах ялу ныро,
Белтим ныстыс си ялу афро.
Флагу на эртс си,
Ма х пдъына ти феныс, т севда-м!

Пет-ту мена, козму сис калы,
Пу туком т севда на эн пури?
Флагу на эрт ты,
Ма х пдына ти фенит т севда-м.

1972

3. ТУ КАЛОМ!

Эписин врадъыс пас т хора,
Оксу арта ис-па ти прата.
Го н кардъыя-м лэгу: «Сопа!»
То клэ палы тялу дъыната.

Ки шенка
Илун та астрис хта псила.
Тъарис ки фенгкус,
Ах та макра виглыз, ила.

Ки сон ста фтыя-м:
Лалы пал т музыка ава.
На парс н кардъыя-м,
Го флагу сена хта гурга.

Го карфа лэгу сена,
Тъэлу мис вахтлыдъ на имас,
Ми ту ксер ато каныс-па,
На ту ксерум мону дъы-мас,
Ту кало-м!

1972

АС ЭН ТЫНЧЛЫХ...

Эмбру-м пефт мидан мегало,
Шлядъыс фоша янаша-м...
Скуты афн, тъарис-ки, гала,
Враз ки стыкит ту путам.

Фенгкус фанын мону-мону,
Турмашев на вген хту джап...
Типуру го на ту млону,
Ах ты сас дъафту-м т агап.

Агапу ту чол ратлыдъку,
Агапу тынчлых, мидан...
Тъэлу; зисму-мас вахтлыдъку
Каныс Харус ми халан!
05.05.1972

КРИМИШКНЫ ТА ФИЛА...

Та фила кримишкны,
Сарей, сарей...
Та плыя петуны
Ки пагны ватъея.

Чуплахка чаталя
Салэфкны хт аэра,
Тъарис, паргуришкны
От халасин мера.

Та фила кримишкны,
Петуны, петуны...
Тъарис-ки, та хроня-м,
Пернуны, пернуны...
28.XI.1974

ПИКРИС КИ ГАНЫС

Хта гурга арта статъын т футыя,
Индун палыс ту зисму ханыя.
Тиматызны махсуля хлюруцка,
Трагудъуны та плыя мурфуцка.
Катъа олу с маэша та орис,
Ста мурморя паэну-м ста хорис.
Пас та розис чих пефт лыгус акра,
Чих то тен—атъарпнутку эн дъакру.
Алыныхкит ананть-пагуныя,
Ту васта атъарпнутку кардъыя.
Та эн пикрис ки таныс варей,
Пуя катъны стун козму ватъея...

хора Саргана
1979

КОМА ЭН СТУ ДУГКУШ

Ас ту чол, сма ст уба
Эн мурмор, п кату тьмат,
Тыс пулэмзин н фашистс—
Ис тукомас солдатс.

На ту матъу тыс эн,
Тими го чарадъы:
Пандрименус эн тос,
Йохсам яшку педъы?

Маныс эркны адъо,
Ферндун дъакрис пикра...
Эркны сма-т курасес,
Ферндун розис ламбра.

Ол-па дъаван хту чол...
Плыя хлызны ст хутра.
Пас чулытку мурмор,
Астру теты ламбра.

Ксемирев ки врадъэн,
Айц та мерес пернун,
Ма ас т хора, н тайфа-т,
Кутуру тун тъарун...
1982

ФОНЫ АХ ТА ВУНА

Аралайменус Кустандынс,
Кримин ах тун душману
Ки хлыз здышен анда вуна,
Тъарис, здышен ан т мана-т:

«Вай, мена тыс тъя плын, тъя лус,
Скутотъя, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эрkit аныкс, та нэра,
Тъя дрехны ташимена,
Эм катъыра, эм катына
Та тъя на лусны сена...»

«Вай, мена тыс тъя парахос,
Скутотъя, пелса кату?»
Хта джапя иртыны фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эрkit аныкс, ту хуртар,
Тъя нышкит ос та меса,
Тъя се счупас, тъя парахос,
Тътъя фенныси ап песу...»

«Вай, мена тыс тъя мурлугис,
Скутотъя, пелса кату?»
Хта джапя эрkitы фоны,
Хта джапя акушкаты:

«Тъя эрkit аныкс, пес н бахча,
Тъя хлызны пал та плыя,
Тъя мяз, тъярис-ки, пуныто
Манытку мурлугия...»

Тынчлайсин олу янаша-т,
Ти хулзин ах тун пону...
Сма-т арта клошкандан та лыкс
Ки хулзан та куроныс...

хора Сартана
1987

ВИСИЯТ

(ЗАПОВІТ)

Та хроня-м пагны лыгус стэкему,
Каныс укум теш на та стыкс.
Ке айц ата тъя эхны рекему,
Ос на пернун потам то Стыкс.

Ма, йох, Аид, го ан путъану,
Харон апису-м мы пелыс.
Тен тытку дъина го на ханум,
Х дъика-м хорятус на хорис-с!

Го тъя пемено ан тон козму —
Н дъика-м ромейс, н дъико-м т хара,

Ан тына мия тиха хорэму,
С та хроня агра ке пикра!

Пула полэмза пас тон пату,
Панду нда итун хир-заман:
Ромей ах алс мы инны кату,
Ромей ян олс на эхны сан.

Полэмза го анда джадуйдъа,
Дъыка-м ромей на дъун харес...
Ос на сапун дъика-м та стуйдъа,
Тътъа эмунытъу го са ромейс!

хора Сартана
10.10.1992

ДМИТРИЙ ПАПУШ

ТЭКА-ТЭКА

Тун пирно си фаныруси,
Фусарейв, аныз н дуня.
Эна мера ан ти дъу-се,
Илю фос туко-м паня.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с,
Буютэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Пейнс—туко-мас т мисаря,
Чичакъя, илюфаныз.
С пуоу си виглыз-с маря,
Пян чичак ати аныз.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с,
Буютэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

Ама астрис эн та матя-с,
Алинойтка ки зыста.
Тыс драната, фер ханатя,
Ян айто пшира пета.

Тэка-тэка скон-с та фридъа-с,
Мону-мону пян-с ила-с,
Буютэфкны та апидъа,
Ян та магла, ян така-с.

хора Сартана
1984

ФЛАГУ СЕНА ГО САРАНДА ХРОНС

Пу прата-с? Та стратыс-с катадлыган,
Ти пурис ас т хора на кадвис.
Тата-с, мана-с арта катылыган,
Хуртарясин офтиру т авлы-с.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

Мону го ти хану ушанья,
Ки, нда птрейву дълыя с ту колхоз,
Кзену ти, пух дъай-с п адъо камия,
Флагу сена го саранда хронс.

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

Сена го, нда дъайныс, дъока логу
Пуоу на ту халасу ти пуру.
Песу-м теты мера ныхта флога,
Сена мону—сена агапу...

Пос ти дъуй-с хапар адъо камия?
С пуя пемны-с ксена та марес?
Т аяхташа-с осипсан педъыя,
Ки анэпша эхны, ян силвес.

хора Сартана
1985

МАЙМЕНУ НЫХТА

Фенгкус-мера. Лыгус акрис ныхта-с
урано.
Астрис—цлыдъа, ама дъакрис
стазны ти ки дъо.
Тъматъ патус идаймену—ромата драна,
Болку чих ламбриз спармену,
сма-м пас та дъэндра
Лоря кремасин тынчлыя,
куйс-ту чих нда стаз.
Кат макра с ту чол кам дълыя—
трактор настыназ...
Тытку ныхта маймену
фитрус дъуй т агап,
Вгал кардъыя-с хляс млумену,
ри рута исап.
Дъыя стратыс плегн пес эна
ису, фусиро,
Н эн зивгар агапимену ан т агап сусто.
хора Сартана
1986

НА СТА-НА, КУРАСЕЯ!

Пула го филага-се сена
Кардъыя-м тъарна тъа каи.
Си клотъ-с та матя-с ах та мена,
Васлэв ту омурфу-м авьи.
На ста-на, ста-на, курасея.
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу, си млэя,
Ап сма-м перна-с ки чичакъя-с.
Дра мия чолмас пес та матя-м
Драна-с т агап туко-м зысто.
Агап-ме—феру го ханатя,
С та астрис скуми, ян айто.
На ста-на, ста-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу—си млэя.
Ап сма-м перна-с ки чичакъя-с.

Го перу сена пас та шера-м,
Пету х та синыфа псила.
Илюфаныз ас дъысма-с мера,
Ки фенгкус тос-па тъа ила.

На ста-на, ста-на, курасея,
Пу збдъаз-с, апану-м ти драна-с?
Палкар го омурфу—си млэя
Ап сма-м перна-с ки чичакъя-с...

хора Сартана
1987

ХОРО

Пясет с камум мис «Хоро»,
Досит кату ту како.
На кримас-с фтял ти фила,
Эш рахи, дранат, т уха.

Эла мяса ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит си-па на хурев-с.

Ти укну ос тын пирно,
На хурепсу дама-с дъо.
Ту хардаш-м кала си дра,
Агапу-се, теш-чара!

Фер ту шер-с, драна-с «Хоро»,
Пос кам-с айц пула харов?
Вегла омурфус на го,
Ян силви кало хлюро.

Пос кутънас си, ту хардаш-м?
Палы млуси писус т раш-м?
Го пуру на пунытъу,
Фер камия ас се флу...

Эла мяса, ту хардаш-м,
Пос пал млуси писус т раш-м?
Симур айц ти ирашев,
Хразит си-па на хурев-с.

хора Сартана
1988

ВАСИЛИЙ БАХТАРОВ

ПУРНЭШУ

Симуру го ксега
Оксу тун пирно,
Тъагма эна мега
Идъа ст урано.

Тытка-па цагдъарку —
Сат-су-сат кути,
Ап 'кака укнярка,
Руйс то апати.

Трагудъун пулыя,
Эласин пирнос,
Илу та тирия
Пширсан дъугун фос.

Руйхтын исакату
Олу ту тагма,
Илус филсин пату
Су джапиц сима.

хора Бугас
1973

ГО АГАПУ

Го агапу такам та чоля,
Исуцка заня хулура.
Пшири пу эхун та франдзоля,
Дамлыдъка, пигады нэра.

Ти та бахчайдъа аныкскеша
Чалуцка фтяля дъиндрадъи,
Ти та авгия-мас пурнэша,
Ти аныкскешу ту врадъи.

Ти агапу, ту ну-м на хану,
Го аныкскешу тазылых,
Тымизку урано апану-м
Ти пасун пату-па тычлых.

хора Бугас
1973

ЯШУЦКУ ФУШНЫДЪЕЯ

Ты стайс, яшуцку фушныдъея,
Тъарис тымахтыс на пратас?
Ти халис яшку курасея,
Апану-с форсис ту фата-с?

Читатя—омурфа плумия,
Апанус руйхтан янгкидэн.
Ти янды сена-па ханья
Пес олу ту дуня па тен.

Ты анастэнаксис варея,
Т хадырис халасин каныс?
Ки йохсам флай-с хту сирт марея,
Тун паликарус Кипарис?

хора Бугас
1974

ДМИТРИЙ ПЕНЕЗ

АПЯСТА ХРОНЯ

Пула хроня перасан—
Янгкидэн чи клотъны...
Алях лыгу эласам —
Ту хисмет-мас млотъин.

Юрухта су мавру чхур,
Хлыз апса на пагум:
Чеш-с укум на кам-с сабур —
Олс ачи мас флагун.

Мавру, ахару пинко,
Цнэв-мас ныхта-мера...
Ту кладъи пимен фтыно,
Ки лэга ст аэра.

Пас ато кладъи мис зум,
Мис кало чи флагум...
Мия чалу чен—дранум,
Хлызны-мас на пагум.

Мис на пагу-ме ачи,
Пух каныс чи ирсин.

Эн вахтлыдыс тыс фикин чир—
Нам су зисму-т инксин.

хора Харахла
1988

КАЛКА

О! Калка, Калка, кардъаки!
Мегална лалашарка
Пес хлыцка та нэра дъикас
Та скунданыс лышарка.

Си исны, иси ком ту кны,
Ту ком хара, лымсия,
Дъентрус та фила пас сивдам
Пушпурзан песа фтыяи.

Си сена сбдъазны мкри,
Нду хасивет, нда шерны
Олнус кардъия паргурис
Ке «назис» сена ферны.

Буйдах на папны нду сивда
(Кирфа сун козму гкоям)
П касу катэа на фукрун
Та кас рызлытька лоя.

Ке ушанэвны козмус ол
Кирфайдъа ке кардъия
Си ян та астрис ке вуна
Тыпус чи лес канына.

Го шерум панус нда драну
Си панда ян ханыя.
Булдрайму чешс ке чи ернас.
О! Ми ернас камия!

1989 ту хрону

УКРАИНА

Песа чоля хучудъи,
Ивра алгу шенку,

Тытку алгу алу чен
Бдъина пкасун фенку.

Лон ту омурфу чичак,
Ивра пес левадъа,
Лон ту омурфу куриц,
Пую тот хадрайва.

Пес Харахла ивра го.
Песа чиринтыдъа
Ивра омурфу пигады,
Тылу бдъина чидъа.

Идъа го пулыс юронт-с
Енус ахилдарку.
Зун, дъулэвны ол-па айц
Шенка ке кардъарка.

Фенкус фенки бдъина айц
Тылага су комас?
Ан дранас харшу пимен
Аныхто ту стомас.

Вахт эш мега пес дуня,
Эш агап ке дъина,
Тыс инытъин ке тыс зи
Песу У к р а и н а!

хора Харахла
19.12.90

НА МИ ВАСЛЕВ-С

Мсоныхта! Песу манахом
Ан пена алетризу.
Баразана ан сперма го
Т анепщам на харизу.

Стэр инкса ту ялы... Аргос!
Ела сивдам ту астру.
То мону мена преп дъуй фос
Тымиску ян ту дъакру.

Си фенки астру-м нду иштах
На ми васлевс камия.

Го бекка пяну ту балчах
Нда си драпу, ханыя.

Го бекка пяну ту балчах
Нда си драпу, ханыя.

Нда пагу ападъо макра
На эркум пух чен тъарус
Си палы фенки ан хара,
Лафрен атот ту варус.

Фусерны пал ту ком ту зан,
Пу спернышка камия,
Пес мавру ту харасабан
Си драна мия, мия.

Ан фика халыс хабатлытъ-с
Қана хамиц пас акра,
Си плъситу, ту ком т астриц,
Ан катынос ту дъакру.

Оспу на сон ту ком сира
Нды сена ми хуришкum.
Ке дама-с го ах та макра
Айц панда с паргуришкum.

хора Харахла
1990

ГЛАРИС*

Дъайнаны чумахи
Шенка изкилайван,
Пинымен нда хуратайдъа
Файму тын хандрайван.

Песу чол та гларис
Петанан т айваня.
Ан хара ке эвтихия
Эбизан ан мана.

Ол чумах хулдайсан
Пякан мкра та гларис
Мана-тын тот вай хуцуза
Этрихин нда дъакрис.

Экльин ты курменса
Анду мега пону.
Чах сун пату пелнын кату
Паракалнын мону:

— Акардъа педъия,
Тъелыт трогу хома
Тэк фератме кам та тэкна
Та эн яшка кома.

Войдъа ас чаеву,
С нышкуме храсими,
Фират мена кам та гларис
Мана-тын го ими.

Нами аглатусе,
С пифирен кардъия-с
Қас та чайкис сурбаджимас
На та трой ан ия.

Тъему, агу дъостун,
Австун дъипсазменус,
Ап тъегу с пимен ту зисмут
Тос катаруменус.
хора Харахла
1993 ту хрону

ФЕДОР ШЕБАНИЦ ПОС СТЫҚИС ЯНАША-М?

Си стыкис янаша-м,—
Афныз апану-м пши-с...
Ма пос варен хара-м,—
Кардъия-м пос вариз?

Пос дама-с ну-м пикриз,—
Дауш ти вгал—ма хлыз?
Ки халыс ту спатъи—
Ту-н пши-м хадрев на тъмиз?

Си пе-ме лахарды,
Су ну-м пикро ас эн.

* Гларис — чайки.

Ма го сту валу фты—
Кардъия-м с лын ки с хлен...

Ту-н пши-м стэр ас пикриз,
Ас тет ки ас маныз!
Н ирев стэр ту спатъи
Н ду ема-м ас кутъниз...

Пос дама-с ну-м пикриз?
Дауш ти вгал—ма хлыз?
Ки халыс ту спатъи—
Ту-н пши-м хадрев на тъмиз?

хора Володарское
1989

ТА ХРОНЯ ПЕРНУН

Дъендру фила кримишкны,
Илюс хан ту дагат-т.
Хту вруши нырупришкны,
Стуручерс пширишкат.

А та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум!

Та малыя-м спирясан,
Спризны, халы ту шон.
Ту яшлыхтын та хасан—
Препна, ора-тын сон!

Вай та хроня така-мас,
Пос айц чалка пернун?
На та стыксумиц сма-мас,
Алыс та чи пурум?

хора Володарское
1989

КРИЯТАРКУ АГАП

(трагодъ—хурато)

Вай, эзнын ис румеюс,
Пес хора, сма су джап.
Тос катъа мера креяс
На трой ихин агап.

Вай, креяс, креяс, креяс—
Кана лугас ас эн!
Сюрпа н чи пин румеюс
Тос апсаврит путъэн!

Су ну-т ту креяс панда
Тос эш-ту трагудъыц,
Нда эсусин саранда
Дъайн сма-т эна курциц...

Тос креяс, креяс, креяс...

— Си дра харшу-м!—ты лэ тун,—
С марея ми авлэв-с!
Ке ан ме тъэлс па—пе-ту!—
Стэр рота—ты ирев-с...

Тос креяс, креяс, креяс...

— Го тъэлу-се, маныца-м,—
Туком ту чичакиц!
Ма-а, шерит—лыт кардъыца-м
Нда трогу креятыц!

Вай, креяс, креяс, креяс...

— Си фила-ме с марея—
Тос лэ-тын, ан пурис!
Нда флас—курту варея,
На ми ме пачариз-с!

Вай, креяс, креяс, креяс!—
Си тыту ирев пши-с.
Пимен т агап с марея-с
Т сюрпа ан-да афныз...
1990

ШЕНГКА, ОМУРФА МАЧА...

(трагодъ)

Шенгка, омурфа мача,
Мавра фридъа-ханача
Стыхсин мана-с камия
Анды сена ту вахт-ц.
Мача, мача-сурача,
Эхит дъына-хувача,
Фсиг кардъыя-м, педъыя
Го н-да стыкуми сма-ц...

Вай, тун пону-м, кардъыя-м,
Пос чи хьевс т мегалыя-м?
Пу ту хасис ту харус-с—
Пу на вришкс ту хисмет-с?
Ту на шерис камия
Кардъакус ту лымсия—
Яшку орима-тъарус
Дра, ми ханс ту адэт-т!

Мавра, омурфа мача,
Эхит сис та хабача!
Пос т кардъыя-м го фкритъа?—
Чи пратыз то газлых!
Вай, такам та ананджа,
Пен кардъыя-м эн ханджа,
Го нды сена стыхитъа—
Мавру мат-сивдалых...

хора Володарское
1990

ЛЭС, ЭШ-С МЕ СИ ЛЫМСИЯ

(трагодъ)

Тукоc ту лалашиму
Флай пкасу ялы-мас,
Тъэлум пал ахлашиму—
Ас змуна хулы-мас...

Ма, тун пши-м пос варен нда скутныз,
Ке т агап-м пал драна на ме тъмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го—
Тэк кардъыя-м хта то тухтучиз!

Ими го ханыща, лэс—
Эшс-ме си т лымсия-с!
Пос тот яшка курасес
Мразны т агапия-с...

Вай, тун пши-м пос варен нда скутныз...

Ан-ду ком ту сивдалых
Феру го ханача.
Дама каму панус йих
Дъуй-ме то хувача.

Вай, тун пши-м пос варен нда скутныз...
Ке т агап-м пал драна на ме тъмиз!
Мавру мат кузмуку дъэн фувум го
Тэк кардъыям х-та то тухтучиз...

1990

МАНЫЦА ТУКОМ

(трагодъ)

Маныца туком, тэк чи зу дамас артах го,
Ма, пши-м мера — ныхта васта ту ирис.
Та мача-с дакрун пос, си сма су паратъyro
Нда стыкис ке флайс хта макра ту педъыс...

Т Фулэя, лэс, крон пу мегалнам, пу эссам мис —
На зи то ан зис си — на мраз тымизлых!
Тымизкус ту зисму — то симур-па мас пратыз,
Панду то ступон сма-м пикро аралых!

Та шера-с си трив-с,— млон-с ту дъакру-с ан-да илас...
Ма, понус нды мена пратыз ту дъанком.
Си шерис нд анэпша-с, ятревкис нда та васта-с,—
Си зиси са шиля,— маныца туком!

хора Новоселка
1990 хрону

ТЪЕЛЫСИ

Тун пишты Сергей Быков афиероно

Хутхарай ту хисмет ах тун пиши-с,
Ми вариз паса матя-м т ащадъа-т.
Ма, ту ну-м ми пури то на тъмиз,—
Ас ме хлен т лахардыс нду перадъа-т.

Ас здышен пиши-м ндун пиши-с кана тна,
Сме дъаваз нда варен пал кардъыя-м.
Та лалашия-с н ирев са скутна,
Сме васта — с фусирев т мегалыя-м.

Ас хараз хту виран уранос,
Ах тун илю ас млут т синыфия.
Ту хисмет-с — змунышкаты тукос,
А ту графт-с — аратрефкит камия.
15.12.1991

ЧИРИ-ЧИРИ ВРЕКСИ...

Лон-д стратыца-м прату —
Хронус чичакья!
Го тун илю вуту
Х-пигады т хая.

Чири-чири врекси —
Ту агап-м дъыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Ян-ды мена курциц
Бдъына чалу эн?
Пас страгыца-м педъыц,
Флагу пот на кзен.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дъыпсасин!
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан...

Шифту су пегадъыц —
Крону ту агап-м.

Мурфьяды-м ту ялыц
Фусирев ту дъжап-м.

Чири-чири врекси,
Ту агап-м дъыпсасин.
Хроня-м дъэка экси
Пал тун ипнум хасан!
09.01.1992

КАРДЪЫЯ-М ТУ ВАРУС

Кардъыя-м варнын, лэс-ке уранос
Стыно дауш тун пату дъокин палыс.
То хпа варея ке рута-ме,— пос
Булдревс,— тъари, ке эраса го, халыс!

Ту варуст круй ту ну-м хундро палы
Пал мерас симур кремит шкны пас гула-м.
То дъэн курдъыля т крима-м, ан хулы,
Ке муфча, хтэс ту эсса, вгалта с пула.

Ту зисму симур пулсанду чах хтэс,—
Х-та то дъэн эхум аври ты на плысум!
Пуны кардъыя-м го пула фурес,
Н-ду фову хпа ке флай, тыс эрkit писум...

Тукомас пшис пал симур тримириз,
Кардъыя-мас панду трава ныстыя!
Ас сонум, тэк, пал с эрkit-ас уриз
Кало ту зисму х-та макра, камия.

Кардъыя-м, си та дъакрис-с ми та рэс,—
Кало — како, — то перасин тукомас!
Псаврит т-ны мера ми хан та стырэс-т,
Ми дъакум аври пал мис ту анкгомас!..
10.01.1992

ТУ АЗМОНЫХТУ-М

Чи змонса-се — ну-м чи змуна-та
Та мача такас василка-с,
Кардъыя-м ба кома рута-та
Ке стэр анду зор настыназ.

Чи змонса та ныхтыс ндун фенгку,
Дъендру чичаки та мурдъыс...
Яшлых тот мис прадзамиц шенку —
Си-го — алу читун каныс!

Мис эпнышкам зисму т ащада,
Ке прадзам тун аныкс нд агап.
Ан пши-мас ту мега т перада
Мис порнам на элнам ту джап.

Руту симур спруцку т фишнэя —
Ту исприсин пал хту чичак,—
Пос ангкепсин пал та палэя-м
Япи-т пос та нунзмата-м дъак?!

Кардъыя-м на крос чи сурефкит,
То кома нт аромата-м зи.
Тун пши-м пес агапу-м пурефкит
Ма, пелсин алу пос арзы?..

16.03.1993

ЛЮДМИЛА ХАНДЕЛЬДЫ

ПАНАИР

С пую марея джунай сири пета-си,
Атытку омурфу тытъя эвр-с мега сир.
Андр ки педъя, курича ки инэкис,
Элаты ол-па с тукомас панаир.

Панаир — вахтлыдыку мера, шенгку мера ас олс,
Панаир — румеку козму ту хара.
Панаир — иртын агап с ты мас атот ны мера,
Панаир — трагодъ, полэмзму, хорима!

Тыглу эн шенгку, вахтлыдыку эн мера то,
Козмус-румей ол т юрты то агапун.
Ол сурефтыт, тъя хапосит фаията,
Яш тъя хуревны — юронт тъя харун.

Го-па камия с ту мега ту сорима,
Ивра т агап-м, т адъерфи-м, псема то тем.
Кома ти пстэвуту, ама пес орима!
Тыгла ангеку — кардъия-м харен.

Сумур сурефтаны ола та соя-мас,
С пякум та шеря-мас, с камум мис хоро!
Тылага эмбу мас матъсан та татыс-мас,
Мис ас саэвум, румей имас, баро!

хора Сартана
1988

ЯЛОС КИ ГО

Палыс эркит шмос, вай криюс пал,
Пал ту фос тушнэфтын — дъакрис вгал.
Анымус — лафрос, пирин дъайн ту фтял-т,
Хта дъендра, тъярис, фистаня вгал.

Ста сена збдъазу го, яло, яло.
Тукоc т мурфядъа пес туком мяло.
Т мурфядъа-с хлызу: «чиро!», «чиро!»
Агапу-се го!

Тукоc т нэро тымизку ки хлюро,
Та бдъяря-м фла нду лафро афро.
Шингклаэвны мена, алях та нэра-с,
Мена агапа-с!

Пес дуня панду-па вреш вруши,
Палыс ах та сена го макра.
Пагусин саатна туком ту пши,
Сопасин ту плыц лыгус хара.

Ма тъя эркит пал кало тиро,
Тъя илун тун шмо мис нду яло,
Ти халанум, йох, т эна нт алу мис,
Тэкас чуз аяз ки клэ врушис!

хора Сартана
1989

САРТАНА

Эн с дуня эна хора намлыдыку,
Пу го перу анаса лафра...
Та азаня-т хлюра, та тымизка-т нэра,
Эн сты мас кардъака, акирва.

Рэфрэн:

Сартана, вай туком, Сартана!
Тытку хора ти вришку кана...
Палыс т хора-м эш оныма тытку,
Тыглу ишин сту Крым — Сартана!

Типуру на ту фику го т хора-м,
Пянны мена ватъея арзес...
Имбирнэшу трагодъ ки тюнурю трагодъ
Ки пурпап-мас палэя стырес.

Иртан дъо, пес та чоля, пурпап-мас,
Нду ушаному, маганаймен.
Ан та дъакрис ки хляс, мегалэнышкан мас,
Мис на имас, румей, харумен.

Мис-па имас така-тын т анэпша,
Дълыя камум, дугкуня лалум.
Мегалэнум та мкра ки матъизум саатна,
Сартана та мурфес на метрун.

хора Сартана
1992

СЕРГЕЙ БЫКОВ

МАНА

Козмус пасун пату; ян да мяныс,
Сена го чи вгалу-се су ну-м.
Зер пурун та акирва та маныс,
Ус пу зумиц мис на та змунум?

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт.
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Катъа ис-па чеш тукомас т гана,
Вахт ан эш-с, чи перны-се дъавол.
Тыс са микрутъес фукраты т мана-т,
Тос эн стэрас плушуш, ян ту чол.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыла страфт?

Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

Дрехны писалына алга-хроня,
Песу траша-м фиканы чизи.
Мана хутхарев-мас ах та поня,
Т мана-м на тын тьелу ос пу зы.

Мана, мана, чичакюн та джапя,
Мана, мана, драна тыгла страфт?
Мана, мана, такас та агапя,
Тыс пуры камия на та графт?

хора Володарское
1988

ТАТА-М КИ ГО

Го ки тата-м имныц аяхташ,
Го ки тата-м имныц тоты яш...
Ос атора-па кардъыя-м шерит —
Тата-м перишки-ме паса шера-т,
Сикунуме асу чфал-т псила,
Ты эн го на дранана пула.
Акирва, аирихта замая,
Акирво, аирихту чирос...
Тыла ту хундри фитрон са заня,
Фитруса ки инными хундрос,
Ирива на пратза, ян бала
Го тун тата-м...

Вай тос чен кала.

хора Володарское
1990

НУНЗМАТА

Мера сма ялызны та ялыя-м,
Чет футыя, дъуй-ме тынчка фос...
Го гурга пширу туком ту дълыя,
Лыгу стэр, пуры на эн аргос.
Го су зисму-м чифира ханача,
Ки чи тьелу офси на пету...

Та та идъа ан да кам та мача,
Графтута, канына чи руту.

хора Володарское
1990

НИКОЛАЙ ХОРОШ

ПЕНТЭ, ПЕНТЭ — ДЪЕКА

Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Аневено сто скаля.
Го спудъас ста сена,
Го спудъас паен
На си дъу го сена
Дамас на пимен.

Варка сто яло, варка сто яло.

Панда тэка дъи-мас — ол на ен кало.

Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Го филагу сена дъо.
Хадраизус сена,
Хадраиз харшум.
Ела ас та мена,
Я кадвену ст нум.

Пентэ, пентэ — дъека,
Дъека, дъека
Катевену сто скаля.
Еркисин ста мена,
Янт пулиц питас.
Тора го пистевус,
Мена агапас.

Варка сто яло, варка сто яло.

Панда тэка дъи-мас — ол на ен кало.

Варка сто яло, варка сто яло.

Агапу сас козмус — сирет ас кало.

Великая Новоселка
1979

БУЗУКИ

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.

Шенгку козум трагудъун, хуревун,
Пос харшу-м ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон даушит ста вуна.
Тот тискинкт дауш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

Агапу ту го даушт бузуки,
Трагудъа янт шенгку ту курциц,
Пую еш та котюна магуля,
Ян ду кутюнуцку ту милиц.

Комт бузуки махтаист сивдари-м,
Пую мена ен ахт ол кало.
Акриво ен мена ту зивгари-м,
Агапия дъухтин янт яло.

Трагудъа кардъия-м янт бузуки,
Трагудъа ки шеркит янт бала.
Го ирев сис вахт на ешт, харейс,
Панда на ен ола па кала.

Опа, опа та бузукъя,
Сон даушит ста вуна.
Тот тискинкт дауш бузуки,
Пес та фтия-м айдъуна.

Великая Новоселка
1989

КОМ АГАПМЕН

Афиксим дъаинс си ста макра,
Змонсизим мена си.
Го поса хронис зу манахим,
Сена уртъимсаси.
Та хроня янда нера ст путам
Паенун ста макра.
Ты дъакра тьонса аписус го,
Та дъакра та пикра.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.

Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

Пихта андеву глика та мерс
Нда имни дамас го.
Пос нас филагу, кардъям ксерс,
Ком алях акривом.
Го катъа мера филаг хабар,
Филагу сена го.
Си портам хтипат, симас го ген
Ком алях агапмен.

Хардашым, ком агапмен,
Хардашым, ком лимбизмен.
Поса го нас филагу,
Поса тялу на клегу.

Великая Новоселка
(Мега Янисоль), 1989

КУНЫ ТРАГОДЪ

Ипун иртын врадъйна,
Илс василинс ста вуна.
Лалсат анымс нас кунис,
Си галтицка на тимтъис.

Петас дъаф пулиц на пес,
Песу стросис тынчка пес.
Астыц ифтан ст урано,
Си тимить ос ту бурно.

Трагудъу сена трагодъ,
Тыга фенгкус ст сныф мулотъ,
Илус пу мулут врадъи,
Си тимить ком ту педъи.

Пес тимить ком ту пулиц,
Агапменумт шулдуныц.
Хлицка сена го щупас
Ос бурно на ми гныфас.

Анымс дъаин ста макра,
Дъакра пир дъаф та пикра.

Го кунызус, тъмить, грыкас,
Ос бурно на ми гныфас.

Великая Новоселка
1989

ТЪАЛАССА

Го агапу ту тъаласса,
Го агапу ту, алях агапу ту
Тъаласса.
Галанос янт урано,
Анда еркисин бурно,
Пуй вахт ген илус
Пехт неро лузмену
Омурфу ки ялисто.
Тъаласса, ком ту агапмен,
Тъаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Кардъакум ту тъаласса.
Тыма филату ту яло,
Тыга мана филату
Агапмену ту педъи.
Галанос ен ту нерос,
Пес та матя м фанеро.
Хт кос ту неро
Та матя м галакъена,
Пес та матя м тыма без.
Тъаласса, ком ту агапмен,
Тъаласса, дамас на пимен.
Лон ду яло прату драну го панус,
Кардъакум ту тъаласса.

Великая Новоселка
1990

КАТАРИНА

Ген Катарина катъа мера,
Ген анда анымс фса аера.
Филай смас яло, филанм мена,
Ты на перно тун агапменуц.

То Катарина, ком курциц,
То Катарина, ком чичакиц.

Ген катъа мера ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай.
Филай ст яло, ты мена филай.

Анда иризу го су спиты м,
Го смас яло драну тын ныфи-м.
Стекитын, ян ду кипариса,
Омурфу, яшса ки псилиса.

Катыс та матя галакъена,
Ян ду тымиску урано мас.
Ты трагудъа, ян ду айдъоны,
Коц ту давуш апера сонны.

То Катарина, ком курциц,
То Катарина, ком чичакиц.
Ген катъа мерә ас та мена.
Филай ст яло, ты мена филай,
Филай ст яло, ты мена филай.

Великая Новоселка
1991

ПИТАЛУЦА

Пита, пита, питалуца,
Пита хамилуцка.
Дреху апис на ту пъяку,
Та шера м кундуцка.

Го пистатъа пис на дреху
Меса ста хуртара.
Статъ анаса м, халу теху,
Дъен пратун та бдъара м.

Статъа мяса ста чичатя
На пару анаса.
Питалуца ми та матя м
Хадраиз пу катъыс.

Питалуца, питалуца,
Ми фейс ах та мена.
Та ханатя с ен мурфуцка,
Дъе си пъян го сена.

Великая Новоселка
1991

ГРИГОРИИ ДАНЧЕНКО (МЕОТИС)

ТРАГОДЪ ТУ АГРОТЫ

Хлицик псоми мих та шеря-м,
Яшик краси мих варели,
Нихта хос ипун,
Идъур мих зань,
Ферунс хурбань.

Хлядъа зесто пас та блатя,
Фос влоито мис та матя.
Ия тон козмос,
Храсим мис зань,
Дъос мас, о Илиос,
Мит парапан.

хора Урзуф
19.08.1989

ГУРГА, СТА ХРОНЯ ПЭДЪИКА...

Гурга, ста хроня пэдъика,
Мис та хамена та стыреис,
Го ме та фила-м кардъика
Глика аратэва ризеис.

Лигна, макрея, сан щини,
Апса скадализь титринадъа —
Авто мись ихам сан фаи,
Глико, глико, катлюг пикрадъа.

То перазмено дъэ ириз.
Ос бай аныз зои т филадъа —
Круг тора пас та ала ризс —
Пикра, пикра. Катлюг гликадъа...

хора Урзуф
1989

ХРИСИ-МУ МЕОТИДЪА

Зои-му сена го хариз,
Тос акра топс та идъа,

Паль аксаписа го ириз,
Патридъа-м Меотидъа.

Го пас та блатя-м чахлагу
Дъикос яшларик хлядъа,
Паду я сена трагудъу,
Дъики-м микри Элладъа.

Тыс идъ-с пури мис агапис,
Ми иристы камия?
Хари адама-с адрефис —
Дъики-мас Укrania.

Го оты тъел-с пуру на кан
Я т дъокса-су, Патридъа,
Го хос та сена тъа путъан,
Хриси-му Меотидъа!

хора Урзуф
1989

ПЕРИЕХОМЕНА

- Л. Кирьяковс. Пневматыко плушия румейс су Приазовья . . . 3
Л. Кир'яков. Духовне багатство греків Приазов'я 5

ЛАИКА ТРАГОИДЪА

- Христос енаты (Паскешу). Эграпсинду Мира Харабедот . . . 6
Каланда. Эграпсинду Мира Харабедот 7
Тюнурю хрунятку. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 8
Гамбриятку трапези трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 8
Арфано куриц. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 10
Т адърефя-му синдрофя-му. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 11
Артски ефири... Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 11
Иртан замая хирлаймус. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . . 14
Мурлогуаму. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс 15
Катъум, катъум бизеву. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс . . . 16
Атос ки Аты. Эграпсинду А. П. Чубаровс 17
Архундыяс Иорка ту трагодъ. Эграпсинду Л. Кирьяковс . . . 17
Трагодъа си Левенты-му. Эграпсинду А. П. Чубаровс 19
Тъелыси. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс 19
Мататя-му. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс 20
Махтанджарс. Эграпсинду А. А. Димандопулос 21
Тер Манулис — плушус. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . . 22
Шебаниц Вася ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 23
Янатис дъайн ас ту нэро. Эграпсинду Кассандра Қостан . . . 25
Румека удрамайдъа. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 26
Крима тун йо. Эграпсинду Эдуард Хаджиновс 29
Вера. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 30
Ярим-ава, хаш-лама. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 31
Вай, тун алгу-м, тун алгу-м. Эграпсинду Николай Хорошс . . 32
Мана, тифали-м пуны. Эграпсинду Николай Хорошс 32
Зурна. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс 33
Кацарану Илюш ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 33
Вай, курцыц, курцыц. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . . 34
Дранга Иорка ту трагодъ. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 35
Дъракондас сурев пулыча. Эграпсинду Леонтий Кирьяковс . . 37
Багламайдъа. Эграпсинду Степанс Темир 38
Багламайдъа. Эграпсинду Степанс Темир 39
Тер-Оглу. Эграпсинду Степанс Темир 40

Олуден. Эграпсину Степанс Темир	41
Кочты Хырым еринден. Эграпсину Степанс Темир	42
Чобанын туркусы. Эграпсину Степанс Темир	42
Ашиб-гарип туркусы. Эграпсину Степанс Темир	42
Бир агчачны ярайлар. Эграпсину Степанс Темир	43
Севмеклиде ем докур. Эграпсину Степанс Темир	43
Хызбала туркусу. Эграпсину Степанс Темир	44
Эна сават врадъымер. Эграпсину Степанс Темир	45
Бардым чохрах башына. Эграпсину Степанс Темир	46
Миндим де атымы чыхтым. Эграпсину Степанс Темир	46
Одамиз да уч юз эль бар. Эграпсину Степанс Темир	47
Удрамайды I (Паз неро). Эграпсину Николай Хорошс	48
Удрамайды II (Паст пуй куше). Эграпсину Николай Хорошс	48
Удрамайды III (Оса тора...). Эграпсину Николай Хорошс	49
Удрамайды IV (Ехум кори). Эграпсину Николай Хорошс	50
Удрамайды V (Трия хронис). Эграпсину Николай Хорошс	50
Форъясан мас ах та фтына. Эграпсину Николай Хорошс	52
Некрут трагодъ. Эграпсину Николай Хорошс	53
Вай, курцыц, курцыц. Эграпсину Николай Хорошс	53
Ашы хайтыр. Эграпсину Николай Хорошс	54
Джерен тай, туру тай. Эграпсину Николай Хорошс	55
Джерен тайлен, тору тай. Эграпсину Николай Хорошс	55
Учаттым дагычине. Эграпсину Николай Хорошс	56
Тъидъора едим. Эграпсину Николай Хорошс	57
Иип ичип. Эграпсину Николай Хорошс	58
Чал хороz. Эграпсину Николай Хорошс	58
Солдат Коста-т трагодъ. Эграпсину Николай Хорошс	60
Деч мелерден. Эграпсину Николай Хорошс	60
Ах, Сычан. Эграпсину Николай Хорошс	61
Чал хороz. Эграпсину Николай Хорошс	61
Удрамайды. Эграпсину Римма Харабедот	62
Трапезы трагодъ. Эграпсину Римма Харабедот	63
Каймэну трагодъ. Эграпсину Римма Харабедот	64

ТРАГОДЪА ПУЯ ТА ЭГРАПСАН ИМБИРНЫ
КИ СИМЕРИНЫ РУМЕЙ ПИИТЫ

<i>Демьян Богадица (1850—1906)</i>	
Букия	65
Леонтий Хонахбей ту трагодъ	66
Тъисия ту Авраам	68
Цынгканку агап	75
Сатира пас мегальон та дъулыс	76
<i>Леонтий (Хонахбей (1853—1918)</i>	
Э, маре, ялан дуня	77
Эфта хронс ас ксенытия	78

Вай, замая ки тирус	78
<i>Зурнаджи Фрося (1889—1970)</i>	
Та дъендра нда эн хлюра	79
<i>Христофор Папуш (1885—1965)</i>	
Сурефтан та педъяя	80
Македоновски трагодъ	82
<i>Георгий Костоправ (1903—1937)</i>	
Ксева сты мена, акриви	82
<i>Антон Шапурма (1911—1987)</i>	
Вай, курцыц, курцыц	84
<i>Леонтий Кирьяков</i>	
Куркчи Петя ту трагодъ	85
Шпаха Юра ту трагодъ	86
Пот тьиртыс?	87
Утэя	88
Малакуцку Дуся-с ту трагодъ	88
Пигады	90
Т алгу-м ту намлыдыку	91
Ти змонса-ту, папу	91
Стурутерс	92
Манамурлоя	92
Си — Украинка, го — Румеюс	93
Хреюс	94
Ту ялу ту тима	95
Аромата	95
Петуны шуныча	96
Т адърефя-м, сартанъотс	96
Трия трагодъа	97
Ас эн тынчлых	98
Кримишкны та фила	99
Пикрис ки ганис	99
Кома эн сту дугкуш	100
Фоны ах та вуна	100
Висият	101
<i>Дмитрий Папуш</i>	
Тэка-тэка	102
Флагу сена го саранда хронс	103
Маймену ныхта	104
На ста-на, курасея!	104
Хоро	105
<i>Василий Бахтаров</i>	
Пурнэшу	106
Го агапу	106
Яшуцку фушныдыея	107

<i>Дмитрий Пенез</i>	
Апюста хроня	107
Калка	108
Украина	108
На ми васлев-с	109
Гларис	110
<i>Федор Шебаниц</i>	
Пос стыкис янаша-м?	111
Та хроня пернун	112
Криятарку агап	113
Шенгка, омурфа мача	114
Лэс, эш-с ме си лымсия	114
Маныца туком	115
Тъелыси	116
Чири-чири врекси	116
Кардыя-м ту варус	117
Ту азмоньхту-м	117
<i>Людмила Хандельды</i>	
Панаир	118
Ялос ки го	119
Сартана	119
<i>Сергей Быков</i>	
Мана	120
Тата-м ки го	121
Нунзмата	121
<i>Николай Хорош</i>	
Пентэ, пентэ — дъека	122
Бузуки	122
Ком агапмен	123
Куны трагодъ	124
Тъаласса	125
Катарина	125
Питалуца	126
<i>Григорий Данченко (Меотис)</i>	
Трагодъ ту агроты	127
Гурга, ста хроня пэдъика	127
Хриси-му Меотидъа	127

Літературно-художнє видання

НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО

Пісні греків Приазов'я

Мовами греків Приазов'я
(румєйською та урумською)

Упорядник

Кір'яков Леонтій Нестерович

Редактор *О. Л. Жихарева*

Художній редактор *В. Ю. Лукаш*

Технічний редактор *Н. Х. Дмитрієва*

14 січня
1830 - 24
1006

Здано до набору 25.12.93 р. Підписано до друку 10.03.94 р.
Формат 84×108¹/₃₂. Папір друк. № 2. Гарнітура літературна.
Друк високий. Умовн.-друк. арк. 7,14. Умовн. фарб.-відб. 7,45.
Обл.-вид. арк. 6,55. Зам. № 7558.

Видавництво «Донбас»,
340002, Донецьк, пр. Богдана Хмельницького, 102.
Одеська книжкова фабрика,
270008, Одеса, вул. Дзержинського, 24.

ШАНОВНІ ЧИТАЧІ!

У видавництві «Донбас» вийшли і виходять румейською та урумською мовами книги грецьких письменників Приазов'я:

Д. С. Папуш. РІДНЕ ВОГНИЩЕ: *Поєми, вірші, балади*. — Донецьк: Донбас, 1993. — 4 арк.

В. С. Борота. ДОЛЯ: *Вірші, переклади*. — Донецьк: Донбас, 1993. — 3 арк.

Л. Н. Кір'яков. ЗА ТРИ МОРЯ: *Повість, оповідання*. — Донецьк: Донбас, 1993. — 10 арк.

ТИСЯЧА ПЕРЛИН: *Збірник афоризмів, приказок та прислів'їв приазовських греків*. — Донецьк: Донбас, 1993. — 6 арк.

УКРАЇНСЬКО-ГРЕЦЬКИЙ РОЗМОВНИК (українською, румейською та урумською мовами). — Донецьк: Донбас, 1993. — 4 арк.

КАЗКИ ГРЕКІВ ПРИАЗОВ'Я (румейською та українською мовами). — Донецьк: Донбас, 1993. — 7 арк.

РАНКОВА ЗІРКА: *Щорічний альманах прози та поезії грецьких літераторів Приазов'я*. — Донецьк: Донбас, 1993. — 10 арк.

Ф. Ф. Шебанич. ЗНАЙ СВОЇ КОРИННЯ: *Вірші*. — Донецьк: Донбас, 1994. — 3 арк.

А. Я. Балджі. ГІРКИЙ АБРИКОС: *Повість*. — Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

«Якби ви знали, паничі...»: Збірник перекладів грецьких письменників до 180-річчя з дня народження Т. Г. Шевченка. — Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

НАРОДНЕ ДЖЕРЕЛО: *Пісні греків Приазов'я*: Румейською та гурумською мовами.—Донецьк: Донбас, 1994.— 7 арк.

МАЛЯТАМ-ДОШКІЛЬНЯТАМ: *Збірник грецького фольклору для дітей*. — Донецьк: Донбас, 1994.—3 арк.

Г. К. Патрича. ЗАПОВІТНЕ: *Вірші*: Румейською та російською мовами. — Донецьк: Донбас, 1994. — 4 арк.

В. І. Бахтаров. ДЗВІН: *Вірші, поеми, переклади, казка*.—Донецьк: Донбас, 1994. — 5 арк.

Д. Ф. Пенез. КАЛКА: *Вірші*.—Донецьк: Донбас, 1994.— 4 арк.

А. О. Білецький, О. В. Угринович. ПІДРУЧНИК НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ: Учб. вид. для 2 кл. серед. шк.—Донецьк: Донбас, 1994. — 7 арк.